

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

*Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique*

*Université 8 mai 1945 Guelma
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et de Langue
Française*



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة
كلية الآداب و اللغات
قسم الآداب و اللغة الفرنسية

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master académique

Domaine : Lettres et Langues étrangères **Filière :** Langue française

Spécialité : Didactique et langues appliquées

Intitulé :

**Les erreurs morphosyntaxiques dans la production écrite chez les
apprenants de 5^{ème} AP : origines et perspectives.**

Cas des apprenants de l'école YAKHLEF Mebarak à Bordj Sabat Guelma.

Rédigé et présenté par :

- YAKHLEF Dounia
- LOUASMI Rania

Sous la direction de :

M. NACEUR CHERIF Lamine

Membres du jury

Président : Mme BENKIRAT Lilia MAA, Université 8 mai 1945 Guelma

Rapporteur : M. NACEUR CHERIF Lamine MAA, Université 8 mai 1945 Guelma

Examineur : Mme, LAOUASSA Halima MAA, Université 8 mai 1945 Guelma

Année d'étude 2022/2023



Remerciements

« Soyons reconnaissants aux personnes qui nous donnent du bonheur, elles sont les charmants jardiniers par qui nos âmes sont fleuries »

Marcel Proust.

Merci, c'est un mot joli qui vient de l'enfance, un mot ennemi de l'indifférence. C'est un mot très court que l'on a appris, qui mêle à la fois le cœur et l'esprit bien qu'il soit passé dans nos habitudes, il est le reflet de nos gratitudes. Il sait être doux tout en étant fort, et il est reçu tel un réconfort.

Nous avons le grand plaisir pour vous de prononcer ce seul mot.

Ce travail, ne serait aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de Monsieur **NACEUR-CHERIF Lamine**. Nous le remercions pour sa patience, sa rigueur, sa permanente disponibilité, ses orientations, ses conseils judicieux, ses suggestions et critiques qui ont facilité ce travail.

Nos remerciements s'adressent également aux **membres du jury** pour avoir accepté d'évaluer ce travail de recherche.

Nous tenons à remercier aussi tous **nos enseignants** pour leur générosité et la grande patience dont ils ont su faire preuve malgré leurs charges académiques et professionnelles.

Dédicaces

« *Le bonheur le plus doux est celui qu'on partage* »

Jacques Delille.

Avec tous mes sentiments de respect, avec l'expérience de ma reconnaissance, je dédie ma remise de Diplôme et ma joie :

À mes chers parents,

Aucune dédicace ne saurait exprimer mon respect, mon amour éternel et ma considération pour les sacrifices que vous avez consentis, pour ma construction et bien être, je vous remercie pour tout le soutien et l'amour que vous me portez depuis mon enfance et j'espère que votre bénédiction m'accompagne toujours. Que ce modeste travail soit l'exaucement de vos vœux tout formulés, le fruit de vos innombrables sacrifices, bien que je ne vous en acquitterai jamais assez. Puisse Dieu, le très haut, vous accorde santé, bonheur et longue vie et faire en sorte que jamais je ne vous déçoive.

À mon mari *Djaber*,

qui m'a offert d'immenses opportunités et qui me comble d'espoir par sa présence. Je te suis très reconnaissante et Je ne te remercierai jamais assez pour ton amabilité, ta générosité, ton aide précieuse et tout ce que tu as fait pour moi !

À mes frères, *Issam, Islem, Yacine* et À ma sœur *khouloud*, en témoignage de mon affection fraternelle, de ma profonde tendresse et reconnaissance, je vous souhaite une vie pleine de bonheur.

À la petite *Touline*, l'amour de ma vie, je veux que tu croies au plus profond de ton cœur que tu es capable de réaliser tout ce que tu veux et que tu ne perdras jamais, tu gagnes ou tu apprends pour avancer et pour atteindre les cieux.

À mon binôme *Rania*, ça n'a pas toujours été facile, mais on a réussi. Je te souhaite que de la réussite et une vie pleine de bonheur.

Dounia

Dédicaces

« *Le bonheur le plus doux est celui qu'on partage* » Jacques Delille.

Avec tous mes sentiments de respect, avec l'expérience de ma reconnaissance, je dédie ma remise de Diplôme et ma joie :

À mes chers *parents*,

Aucune dédicace ne saurait exprimer mon respect, mon amour éternel et ma considération pour les Sacrifices que vous avez consentis, pour mon construction et bien être, je vous remercie pour tout le soutien et l'amour que vous me portez depuis mon enfance et j'espère que votre bénédiction m'accompagne toujours. Que ce modeste travail soit l'exaucement de vos vœux tout formulés, le fruit de vos innombrables sacrifices, bien que je ne vous en acquitterai jamais assez. Puisse dieu, le très haut, vous accorder santé, bonheur et longue vie et faire en sorte que jamais je ne vous déçoive.

À la lumière de mes jours ma grand-mère « *Zineb* » le vrai symbole de l'amour et de la bonté de cœur.

À la mémoire de mes grands –parents « *Farouk* » et « *Houssin* » et « *Rabiaa* » que Dieu les accueillent dans son vaste Paradis.

À mes frères *Fares* et *Abdallah*, je vous souhaite une vie pleine de bonheur

À ma sœur *Chanez*, pour l'amour qu'elle me réserve. Je te souhaite la réussite ma princesse. Sans oublier ma chère amie, ma jumelle *Manar* qui partage avec moi le pire et le meilleur des moments.

À mon binôme *Dounia*, ça n'a pas toujours été facile, mais on a réussi. Je te souhaite que de la réussite et une vie pleine de bonheur.

À mes amies, et tous les membres de ma famille qui m'ont toujours encouragée
À toute personne qui me connaît et m'aime ! Je vous dis merci

Rania

Résumé :

S'exprimer à l'écrit en langue étrangère reste l'un des objectifs primordiaux de l'enseignement-apprentissage. Néanmoins, cette activité d'écriture est une tâche difficile pour les apprenants au cycle primaire. Ces derniers éprouvant des difficultés de différents types faisant des erreurs dans leurs produits écrits. Parmi ces erreurs figurent celles morphosyntaxiques lesquelles font l'objet de notre travail de recherche dont l'objectif est de connaître les causes et les origines de ses erreurs chez les apprenants de 5^{ème} AP. Pour ce faire, nous avons mené une étude qui nous a permis de connaître les principaux obstacles entravant les enfants dans leur processus de rédaction de textes écrits. Aussi, nous avons proposé des solutions susceptibles de les aider à éviter ses erreurs lors de la rédaction de leurs productions écrites.

Les mots clés : la production écrite – l'erreur – morphosyntaxe

ملخص:

يعتبر التعبير عن الذات باللغة الأجنبية من أحد الأهداف الأساسية في التعليم والتعلم. رغم ان هذا النشاط الكتابي هو عبارة عن وظيفة صعبة للمتعلم خلال مرحلة التعليم الابتدائي. يواجه هذا الأخير مجموعة من الصعوبات خلال مرحلة الإنتاج الكتابي. فانه يرتكب الكثير من الأخطاء من أبرزها الأخطاء الصرفية التي تعتبر موضوع بحثنا.

هدفنا من هذا العمل هو البحث عن أسباب وأصول هذه الأخطاء في التعبير الكتابي لتلاميذ السنة الخامسة ابتدائي. للقيام بذلك أجرينا دراسة سمحت لنا بمعرفة العقبات الرئيسية التي تعيق المتعلمين في إنتاج النصوص المكتوبة. حيث اقترحنا حلولاً يمكن ان تساعد في تجنب الأخطاء عند كتابة انتاجاتهم المكتوبة.

- الكلمات المفتاحية: التعبير الكتابي – الخطأ- التصريف .

Summary:

Expressing oneself in writing in a foreign language other than the mother tongue is a difficult task compared to a learner in the primary cycle. In this case, the written production is a very important activity.

The purpose of our research work is to know the causes of morph syntactic errors in the written productions of learners of 5th AP. For this we opted for the experimental method, we analyzed the learners' copies to confirm our hypotheses. End we have proposed solutions to avoid its errors.

Key words: written production – error – morph syntax

Table des matières

Remerciments

Dédicaces

Introduction générale 1

Chapitre 01 :L'enseignement/apprentissage de la production écrite

Introduction 6

1-L'enseignement du FLE en Algérie..... 6

1-1- L'objectif d'enseignement du FLE au cycle primaire..... 6

2-l'enseignement de la production écrite à l'école primaire 6

2-1 qu'est-ce que l'écrit ? 7

2-2-Définition de la production écrite..... 7

2-2-1 Le modèle de Hayes et Flower 1980 8

2-2-1-1-Les étapes du processus rédactionnel..... 8

3- La compétence de la production écrite : 10

3-1- les composantes de la compétence de la production écrite..... 10

3-1-1- La connaissance du sujet 10

3-1-2- La maîtrise de la langue française 10

3-1-3- la capacité d'organiser ses idées..... 12

3-1-4- la créativité et l'originalité..... 12

3-1-5 La capacité d'argumenter..... 13

3-1-6 La relecture et la correction..... 13

4- L'enseignement apprentissage de la production écrite 13

Conclusion..... 14

Chapitre 2 :L'erreur morphosyntaxique

Introduction 16

1-L'erreur 16

1-1 définition de l'erreur 16

1-2-La distinction entre faute et erreur 17

2-Les types d'erreur	17
2-1-Les erreurs lexicales	18
2-2-Les erreurs orthographiques	18
2-3-Les erreurs morphosyntaxiques	19
3-Les causes de l'erreur morphosyntaxique	20
3-1-La mauvaise compréhension de la consigne	20
3-2- Les interférences linguistiques.....	20
3-3-Le manque du vocabulaire	20
3-4-La mauvaise compréhension des règles grammaticales.	20
3-5-Le manque de planification et de structure.....	21
3-6-Le manque de pratique	21
4-Le traitement de l'erreur	21
5- Le rôle positif de l'erreur	21
Conclusion.....	22

Chapitre 3 :La partie pratique

Introduction	24
1-La partie méthodologique	24
1-1 Présentation de l'établissement.....	24
1-2 Présentation du sujet	24
1-3 Le public visé.....	24
1-4 Le programme de cinquième année primaire	25
1-5 Le déroulement de la séquence	26
1-6 La grille d'évaluation.....	26
1-7 Description des copies.....	27
1-8 Les outils	28
2- Analyse des données.....	28
2-1 Les tableaux et les secteurs	29
2-2 Une graphique représentant les résultats d'analyse	43

3 - discussion des résultats	43
4- Comment remédier	45
Conclusion	47
Conclusion générale	49
Bibliographie	
Annexes	

Liste des tableaux

Tableau 1 : Le déroulement de la séquence	26
Tableau 2 : La grille du groupe EVA (morphosyntaxique)	27
Tableau 3 : L'organisation du texte	29
Tableau 4 : le système des temps et les valeurs des temps verbaux	30
Tableau 5: la cohérence syntaxique	31
Tableau 6: la cohérence temporelle	32
Tableau 7 : la concordance des temps	33
Tableau 8: la syntaxe de la phrase	34
Tableau 9 : la morphologie verbale	37
Tableau 10 : l'orthographe lexicale	39
Tableau 11 : l'orthographe grammaticale	41

Liste des secteurs

secteur 1: l'organisation du texte	29
secteur 2 : le système des temps et les valeurs des temps verbaux	30
secteur 3: la cohérence syntaxique	31
secteur 4 : la cohérence temporelle	33
secteur 5: la concordance des temps	34
secteur 6 : la syntaxe de la phrase	36
secteur 7: la morphologie verbale	38
secteur 8 : l'orthographe lexicale	40
secteur 9: l'orthographe grammaticale	42

Introduction générale

"L'efficacité didactique n'est possible que moyennant l'intériorisation de nouvelles grilles pour la compréhension de ce qui se joue dans l'acte didactique et l'erreur en est le cœur" Astolfi : 2003 :p95.

Introduction

L'erreur constitue un élément perturbateur dans l'enseignement-apprentissage. D'ailleurs, Les apprenants ne peuvent pas comprendre ou apprendre une langue étrangère sans faire des erreurs. Dans ce cadre, CUQ et GRUCA (2002) affirment que « *tout apprentissage est source potentielle d'erreur. Il n'y a pas d'apprentissage sans erreur, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà* »¹

En effet, La langue française dispose en réalité d'une place importante dans le domaine linguistique algérien et dans les autres différents domaines. Elle prend sa place dans les différents paliers d'apprentissage (primaire, collège , secondaire et universitaire).

Il n'est pas caché que la société algérienne est multilingue. Elle regroupe plusieurs systèmes linguistiques (l'arabe standard, l'arabe dialectal, le berbère et le français). Alors, on peut dire que ce mélange bien qu'il constitue une richesse, il peut influencer l'apprentissage d'une langue étrangère.

Beaucoup se plaignent que les apprenants trouvent des difficultés dans tout enseignement- apprentissage de la langue française. Ce qui produit une compréhension et une compétence de communication très limitée à l'oral et à l'écrit. Depuis plusieurs années, le français est enseigné à partir de la troisième année dans les écoles primaires algériennes. Ces dernières ont adopté un système scolaire basé principalement sur la langue arabe. Alors que l'enseignement du français n'occupe qu'une modeste partie du volume horaire.

Ainsi, la langue maternelle influence est susceptible d'influencer l'apprentissage de l'apprenant. Elle a des effets sur son comportement scolaire en général mais également sur son comportement linguistique. Il semble qu'elle n'a pas toujours un effet positif car dans certain cas et surtout quand l'apprenant recourt à elle pour exprimer ses idées, il fait des erreurs.

En effet, La plupart des apprenants font des erreurs dans leurs productions écrites qui représentent une compétence essentielle dans l'enseignement- apprentissage d'une langue étrangère. Parmi ces difficultés, il existe l'erreur morphosyntaxique.

Ce travail de recherche portera donc sur les erreurs morphosyntaxiques dans la production écrite des apprenants de cinquième année primaire (origines et perspectives).

¹J-P.CUQ et I.GRUCA, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, 2005, Grenoble, PUG, p .389.

Grâce à notre expérience dans l'enseignement primaire, Nous avons choisi ce thème parce que nous avons vécu réellement cette situation. Il est constaté que la majorité des apprenants ont des difficultés au niveau de la production écrite. Ils ne savent pas comment écrire correctement. Ils font plusieurs types d'erreurs et surtout l'erreur morphosyntaxique lors de la rédaction de leurs productions écrites. C'est pourquoi, l'enseignant doit fournir plus d'efforts pour aider et guider ses apprenants à résoudre ce problème. Ainsi, le choix de notre sujet s'inspire de nos propres expériences personnelles et des difficultés que nous avons rencontrées dans la rédaction des productions écrites à l'école primaire.

Notre travail de recherche s'intéresse donc aux erreurs morphosyntaxiques produites à l'écrit par les apprenants de cinquième année primaire. Il est question de prime abord d'analyser les erreurs morphosyntaxiques en langue seconde, d'expliquer les causes, les origines et les difficultés entravant les apprenants à produire correctement les structures morphosyntaxiques dans leurs productions écrites. Il est envisagé ensuite de suggérer des solutions pour les remédier.

Pour réaliser ce mémoire s'inscrivant dans le cadre de notre projet de Master, il nous semble nécessaire de répondre à cette question constituant notre problématique de ce travail de recherche et que nous posons ainsi :

Quelles sont les causes et les origines des erreurs morphosyntaxiques faites par les apprenants de cinquième année primaire lors de la rédaction des productions écrites ?

Il est nécessaire de vérifier également :

- Pourquoi les apprenants de cinquième année primaire font –ils des erreurs de type morphosyntaxique dans leurs productions écrites ?

- pourquoi les apprenants de cinquième année primaire n'arrivent-ils pas à construire un énoncé correct en français ?

Afin de répondre à cette question, nous avons supposé les trois hypothèses suivantes :

- Lors de la formulation des énoncés, les apprenants de cinquième année primaire pensent en arabe et font la traduction en langue française. Ce qui nuit à leurs écrits parce que la traduction à une autre langue peut engendrer des interférences constatées dans les productions écrites des apprenants.

-L'apprenant peut avoir des difficultés à comprendre les règles complexes de la langue française. Ce qui le pousse à faire des erreurs morphosyntaxiques.

Dans le but de confirmer ou d'infirmer ces hypothèses, nous allons choisir un échantillon d'apprenants de cinquième année primaire, de l'école YAKHLEF MEBAREK à BORDJ SABATH parce qu'elle est une classe d'examen. Également, la plupart des élèves rencontrent plusieurs problèmes au niveau de l'écriture.

Pour réaliser cette étude, notre mémoire est divisé en trois chapitres. Dans le premier, nous allons aborder l'enseignement-apprentissage de la production écrite au cycle primaire. Ensuite, et dans le second, nous allons traiter l'erreur morphosyntaxique. Après épuisement de ces moments, vient le troisième chapitre qui est consacré à la partie pratique et dans lequel nous allons procéder à la collecte des données à partir des productions écrites, identifier les difficultés que rencontrent les apprenants de cinquième année primaire lors de la rédaction, détecter les erreurs morphosyntaxiques dans leurs écrits et donner des solutions pour les remédier.

Une conclusion sera pour nous un moment propice nous permettant d'exposer les résultats obtenus dans notre expérimentation, un espace pour répondre à notre question de recherche et une opportunité d'ouvrir des perspectives afin d'initier les intéressés par ce sujet à mieux l'explorer pour donner plus d'aide aussi bien aux chercheurs qu'aux enseignants leur permettant de mener à bien leurs travaux de recherche pour les uns et les pratiques de classe pour les autres.

Chapitre 01 :
L'enseignement/apprentissage
de la production écrite

Introduction

L'écrit occupe une place très importante dans les différents domaines de notre vie quotidienne.

D'ailleurs, plusieurs enseignants au cycle primaire lorsqu'ils demandent aux apprenants de produire des productions écrites en FLE sur certain sujet, ils remarquent qu'elles sont mal organisées et pleines d'erreurs. Ce qui conduit les apprenants d'avoir des résultats négatifs dans les différents examens trimestriels et annuels.

En effet, ces résultats confirment que les apprenants ne reçoivent pas une préparation suffisante dans les activités d'écriture (la maîtrise des règles grammaticales, la cohérence et la cohésion textuelle).

1- L'enseignement du FLE en Algérie.

Le français est considéré comme une langue de communication internationale avec les autres langues : l'anglais, l'espagnole, le portugais et l'arabe principalement. La langue de Molière est enseignée dans les écoles du monde entier comme une langue étrangère et utilisée comme une langue seconde au rang des langues étrangères en Algérie.

L'enseignement du français commence à partir de de la 3ème année primaire jusqu'à la 3ème année secondaire. Elle occupe une place importante dans les différents cycles d'apprentissage algériens : le primaire, le collège et le secondaire dont l'objectif d'apprendre à communiquer en langue française.

1-1- L'objectif d'enseignement du FLE au cycle primaire.

Le français est enseigné à l'école primaire afin de développer les compétences de communication pour un échange à l'oral et à l'écrit dans des situations de communications scolaires pour s'exprimer, donner son point de vue, permettre et enrichir les capacités et les connaissances chez l'apprenant à travers des activités pédagogiques qui va former l'apprenant en lui donnant l'ouverture sur le monde.

*« Apprendre une langue, c'est acquérir une richesse supplémentaire et s'ouvrir d'autres horizons, personnels et professionnels ».*²

2-l'enseignement de la production écrite à l'école primaire :

² <https://www.if-algerie.com>. Consulté le 3/3/2023 à 14 :05

2-1 qu'est-ce que l'écrit ?

Plusieurs spécialistes ont donné la définition du concept "écrit" 'celle qui semble plus fréquente est proposée par J-P Cuq. Ce dernier ne souligne que l'écrit

« Désigne, dans son sens le plus large, par l'inscription, sur support, d'une trace graphique, matérialisant la langue et susceptible d'être lue ». Il ajoute également que l'écrit est « une activité complexe qui repose sur une situation (thème choisi, public visé), et exige des connaissances relatives aux thèmes et au public ». ³

Selon Dominique VACHELARD, *« l'écrit est complexe ! »*⁴. Il ajoute que *« sa fonction de notation est bien loin de rendre compte de sa substance et n'autorise pas l'accès à une suffisante connaissance de savoir. »*⁵.

L'écrit est une activité complexe par ses implications des savoirs, habilités et des conditions de la formulation et l'organisation des idées.

*« Écrire c'est communiquer »*⁶. Selon Viet-Anh NGUYEN, L'écrit permet de communiquer, de s'exprimer et de s'identifier où l'apprenant peut réinvestir les notions syntaxiques et lexicales acquises en classe dans des textes de typologies différentes en utilisant des symboles graphiques. Elle ajoute que *« l'écrit est un acte de communication fonctionnel, un savoir et un savoir-faire spécifiques permettant à l'apprenant de s'exprimer et de communiquer au moyen d'un système de signes spécifiques, de signes graphiques. »*⁷

2-2-Définition de la production écrite

La production écrite est un élément de communication écrite.

Fatima ZITOUNI souligne que *« la production écrite est un processus constitué de plusieurs phases : la conception des idées, la délimitation du sujet par l'organisation des idées par le biais d'un schéma, la rédaction, la révision, le partage et la diffusion »*⁸. La production écrite est un processus important qui consiste à écrire des textes en utilisant les

³ J.P.CUQ, *dictionnaire didactique de français langue étrangère seconde*, 2008 cité par A.KANDSI, *processus rédactionnel chez les élèves de deuxième année secondaire : quelles stratégies mettre en œuvre ?* p.4

⁴ D.VACHELARD, *qu'est-ce que l'écrit ?*, In *liseron* n°20, janvier 2013, p2

⁵ Ibid.

⁶ V-A.NGUYEN, *la compétence de production écrite dans l'approche par compétence*, 22 octobre 2011, pp.256-264, p.256

⁷ Ibid.

⁸ F.ZITOUNI, *Enseignement du français langue étrangère en contexte universitaire : des vergences entre L1 et L2 – réflexions et méthodes*, In *Revue METHODAL*. Thessalonique – Nicosie, juin 2020 pp. 65-74, p.68

compétences linguistiques de l'apprenant qui permet de communiquer efficacement ses idées et développer ses compétences en communication.

Les compétences communicatives sont des capacités essentielles pour communiquer efficacement avec les autres. Elles impliquent la compréhension, l'expression et l'interaction avec les autres. Bien que la production écrite est la capacité d'écrire de manière claire et cohérente. Viet-Anh NGUYEN affirme que « *la production écrite (ou l'expression écrite) est une des quatre compétences communicatives s'intégrant dans un projet d'enseignement / apprentissage de la langue* »⁹. Donc la production écrite est une compétence communicative qui permet à l'apprenant de communiquer par écrit.

2-2-1 Le modèle de Hayes et Flower 1980

Hayes et Flower en 1980 montrent que l'écriture est un processus complexe. Le modèle de Hayes et Flower 1980, est une théorie importante dans le domaine de la psychologie cognitive qui explique comment les écrivains produisent des textes.

Ce modèle comporte trois composantes : l'environnement de la tâche, la mémoire à long terme du scripteur et le processus rédactionnel.

Le processus rédactionnel est un processus complexe et une étape cruciale dans la création de tout contenu écrit. Il s'agit d'un ensemble d'étapes qui permettent de passer d'une idée à un texte clair et cohérent. Le respect des différentes étapes du processus rédactionnel est essentiel pour garantir la qualité du contenu final.

D. Almargot, E. Lambert et L. Chaquoy soulignent qu'il y a quatre étapes du processus rédactionnel.

2-2-1-1-Les étapes du processus rédactionnel.

A- La planification.

Elle consiste à déterminer les objectifs du document, le public cible et le message que l'on souhaite transmettre. Cette étape assure la clarté et la cohérence du texte final. « *La planification récupère, élabore et organise les contenus du texte. Elle assure bien la*

⁹V.-A. NGUYEN, op. cit. , p.256

cohérence globale du texte (le plan d'ensemble) que la cohérence locale (inter et/ou intraphrastique) »¹⁰

b- La rédaction.

C'est la mise en texte, Cette étape consiste à mettre en œuvre le plan établi (les idées et l'information collectée) lors de la phase de planification. Il est important de faire attention à la grammaire et l'orthographe, « *le processus de formulation élabore le message linguistique. Il assure l'articulation du niveau sémantique et linguistique et procède aux traitements orthographiques, lexicaux, grammaticaux, ainsi qu'à l'établissement de la cohésion* »¹¹. Cette étape implique la transformation des idées en phrases et en paragraphes cohérents.

c- La révision

Elle consiste à relire attentivement le texte pour détecter les erreurs de grammaire, d'orthographe et de syntaxe. Il est également important de vérifier que le texte est bien organisé et que les idées sont présentées de manière cohérente et logique. Elle permet de s'assurer que le document est de qualité et il répond aux objectifs fixés lors de la phase de planification, « *le processus de révision évalue le texte en cours, à tout moment de l'écriture et à plusieurs reprises. Avec l'objectif de l'améliorer en modifiant éventuellement si des problèmes ont détectés* ».¹²

D - Le contrôle :

Ce processus guide la mise en œuvre de la planification, la mise en texte et la révision. Il gère le déroulement de l'activité.

¹⁰ D.ALARGOT, E. LAMBERGT et L. CHAQUOY, *la production écrite et ses relations avec la mémoire*. 2005, p. 42

¹¹ Ibid.

¹² Ibid., p. 43

La maîtrise de la langue française est essentielle pour produire un texte clair, cohérent et bien structuré. Cela implique une connaissance approfondie de la morphosyntaxe, du vocabulaire, de l'orthographe et de la conjugaison.

A-La morpho syntaxe

La morphosyntaxe se définit comme l'étude systématique des éléments constitutifs d'une langue. C'est à dire elle étudie les règles et les principes qui régissent la formation des mots et des phrases dans une langue. Elle examine comment les mots sont combinés pour former des phrases et comment ses phrases sont structurées. On distingue deux types de la morphosyntaxe, active et passive :

- **La morphosyntaxe active :**

La morphosyntaxe active désigne l'ensemble des règles linguistiques maîtrisées par l'apprenant à un niveau de compétence active. Elle est appelée également la grammaire de production.

- **La morphosyntaxe passive**

La morphosyntaxe passive désigne l'ensemble des règles linguistiques maîtrisées par l'apprenant seulement à un niveau de reconnaissances. C'est à dire l'identification des formes linguistiques rencontrées précédemment par l'apprenant. Elle est appelée également la grammaire de reconnaissance.

C - le vocabulaire.

Le vocabulaire est l'ensemble des mots qu'une personne connaît et utilise pour communiquer. Une vocabulaire riche permet d'exprimer ses idées avec précision et nuance ce qui rend la lecture plus intéressante. Il est donc crucial d'enrichir le vocabulaire en lisant régulièrement des livres et en cherchant de nouveaux mots dans un dictionnaire. Cela permet également de comprendre le sens de certains mots inconnus.

d- l'orthographe.

L'orthographe est un élément crucial de la langue française. Elle concerne seulement l'écrit parce qu'il est très variable selon la langue. Elle permet de transmettre des idées claires et précises. On distingue deux types d'orthographe, lexicale et grammaticale.

- **L'orthographe lexicale**

L'orthographe lexicale est l'ensemble des règles qui régissent l'écriture des mots. Elle concerne notamment l'orthographe des homophones par exemple, il est important de savoir écrire correctement les mots "se " et "ce" pour éviter les confusions.

- **L'orthographe grammaticale**

L'orthographe grammaticale concerne l'écriture des mots en fonction de leur place dans la phrase et de leur rôle grammatical. Elle prend en compte les accords entre les différents éléments de la phrase (sujet-verbe, nom- adjectif et etc.)

e- La conjugaison

C'est l'action de conjuguer le verbe. Elle est l'étude des formes verbales qui indiquent le temps, le mode, la voix et la personne. Il n'est pas suffisant de savoir conjuguer correctement le verbe, il est également nécessaire de maîtriser les normes de la concordance des temps, en fonction du contexte.

3-1-3- la capacité d'organiser ses idées.

La compétence de production écrite nécessite la capacité à organiser ses idées de manière logique et cohérente. Il est important de définir une structure claire pour le texte, en utilisant des paragraphes, des sous-titres et des connecteurs logiques.

La ponctuation permet de structurer les phrases et leur donner du sens en indiquant les pauses, les arrêts et les nuances. Une utilisation correcte de la ponctuation facilite la compréhension. Chaque signe de ponctuation a son propre impact sur la phrase.

3-1-4- la créativité et l'originalité.

La compétence de production écrite implique également la capacité à faire preuve de créativité et l'originalité dans la présentation des idées. Cela peut se traduire par l'utilisation des métaphores, d'analogie ou encore d'exemples concrets. Il est important aussi de proposer une réflexion personnelle sur le sujet.

3-1-5 La capacité d'argumenter.

La compétence de la production écrite implique la capacité de manière convaincante et à défendre ses idées. Cela passe notamment par la présentation d'arguments solides et étayés par des exemples concrets.

3-1-6 La relecture et la correction.

La compétence de la production écrite implique également la capacité à relire et à corriger son texte de manière rigoureux, cela permet de garantir la réalité et la précision du contenu produit. Ainsi que délimiter les fautes d'orthographe et de grammaire. Il est aussi important de vérifier la cohérence et la pertinence de l'information présentée.

4-L'enseignement apprentissage de la production écrite

Au cycle primaire avant d'arriver à la production écrite l'apprenant doit passer d'abord par des textes en compréhension de l'écrit car la lecture est considérée comme un point de départ pour réaliser la production écrite.

« La compétence scripturale, c'est -à-dire l'ensemble des savoirs -fares qui permettent de produire différents textes, s'appuie sur la lecture de textes, leur identification par le relevé des indices linguistiques et non linguistiques pour arriver à la production »¹⁵

Cette démarche lecture /production se compose de plusieurs moment en classe de 5^{ème} année primaire :

a- Le moment de la lecture :

La lecture est le moment le plus important qui permet à l'apprenant d'améliorer son vocabulaire et de renforcer ses acquis antérieurs pour maîtriser le code de la langue française.

b- le moment d'écriture :

Dans ce moment l'enseignant doit expliquer la tâche d'écriture à l'apprenant .pour que l'apprenant puisse connaître le type de texte qu'il va écrire. Ensuite l'apprenant doit identifier les critères d'écriture .donc, l'apprenant sera capable de produire son 1^{er} essai de l'écriture.

c- le moment d'évaluation :

¹⁵ Document d'accompagnement du programme de français cycle primaire, ONPS, 2016, p70

Dans ce moment on peut identifier deux catégories d'évaluation :

- L'évaluation de l'enseignant :

L'enseignant évalue les copies de productions écrites des apprenants à partir des critères de réussite. Il analyse les erreurs pour faire des séances de remédiation

- L'évaluation de l'apprenant :

L'enseignant regroupe les apprenants pour qu'ils corrigent ses productions, ils cherchent les erreurs pour réécrire leurs productions en forme améliorée.

d- le moment de réécriture :

Le moment où les apprenants aperçoivent les erreurs de type orthographique, morphosyntaxique, lexicales. Après ils les remédieront par des techniques comme le remplacement des mots et le déplacement des mots ou des phrases. Ce moment permet à l'apprenant d'éviter ses erreurs dans d'autres productions.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons traité les différents concepts relatifs à la production écrite. Cette dernière est une activité complexe et difficile pour les apprenants de cinquième année primaire. Elle est enseignée au cycle primaire afin de maîtriser et de développer la compétence de la communication écrite.

Chapitre 2 :

L'erreur morphosyntaxique

Introduction

En didactique des langues, l'erreur est un sujet complexe qui suscite de nombreux débats chez les enseignants, les chercheurs et les apprenants. En effet, cette dernière peut être considérée d'un part comme un obstacle à l'apprentissage et d'autre part comme un apport pour l'apprenant qui permet de repérer les difficultés rencontrées dans le processus d'enseignement -apprentissage.

1- A propos de l'erreur

1-1 définition de l'erreur

Auparavant, l'erreur exprime un échec et une difficulté, elle est considérée comme un outil de punition pour les apprenants. Mais aujourd'hui, de nombreux chercheurs considèrent l'erreur comme un moyen efficace dans l'enseignement-apprentissage.

En étymologie, le terme erreur est un mot latin vient du verbe "error" et "errare". Selon le dictionnaire la rousse, le mot erreur désigne « *acte de tromper, d'adopter ou d'exposer une opinion non conforme à la vérité, de tenir pour vrai ce qui est faux : commettre une erreur* »¹⁶

Selon le dictionnaire le robert, la notion erreur se définit comme « *acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement* »¹⁷.

À partir de ces définitions, on peut définir l'erreur comme une divergence entre ce qui est attendu ou souhaité et ce qui se produit réellement.

En pédagogie, Martine Marquillo Larry donne la définition de l'erreur comme « *partie du processus du traitement de l'information. C'est un évènement normal dans une procédure complexe de résolution de problème c'est éventuellement le symptôme d'un dysfonctionnement cognitif, ou tout simplement un état du processus de conceptualisation* »¹⁸

À partir de cette définition, dans le cadre scolaire les erreurs font partie de l'apprentissage, car elle est considérée comme un passage très important pour établir de nouvelles connaissances.

¹⁶<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/erreur/30846> consulté le 15/03/2023 à 21 :25

¹⁷<http://dictionnaire.lerobert.com/definition/erreur> consulté le 15/03/2023 à 20 :05

¹⁸ M-M. Larry, *l'interprétation de l'erreur*,2003,CLE International.p.120

Les erreurs sont un outil d'aide, mais aussi une sorte d'apprentissage et de progrès pour les apprenants .Tandis qu'elles sont des témoins, peuvent être déterminées, identifiées et évaluées pour les enseignants.

Pour conclure, on peut dire que les erreurs dans le cadre d'enseignement-apprentissage sont des indicateurs importants existant à n'importe quel moment d'apprentissage, car elles permettent la détermination et la résolution des difficultés.

1-2-La distinction entre faute et erreur :

La faute et l'erreur sont deux notions distinctes, ce qui nécessite de distinguer entre elles pour éclairer cette ambiguïté dans la nomination.

Selon le dictionnaire le robert, le terme faute désigne le «*Fait de manquer ; manque (dans quelques expressions). Faute de locution prépositive : par manque de.*»¹⁹

Selon Martine Marquillo Larry, le terme faute se définit comme « *des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue, que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé* »²⁰

S-P CORDER affirme que« *aussi sera-t-il commode d'appeler « faute » les erreurs de performances, en réservant le terme d'«erreur» aux erreurs systématiques des apprenants, celles qui nous permettent de reconstruire leur connaissance temporaire de la langue, c'est-à-dire leur compétence transitoire*»²¹

Donc, on peut dire que la faute est une erreur intentionnelle commise par l'apprenant. Tandis que l'erreur est une manifestation involontaire d'un manque de connaissances ou d'une incompréhension.

En conclusion, il est préférable d'utiliser plus la notion « erreur »que « faute » dans le processus d'enseignement-apprentissage.

2-Les types d'erreur

¹⁹<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/faute> consulté le 04/04/ 2023 à 21 :20

²⁰ M- M.Larry, *op.cit*, p.120.

²¹ S-P. CORDER, *que signifient les erreurs des apprenants ?* , In *langages*, 14e année, n°57, 1980.p13.

Dans le français langue étrangère, il existe trois types d'erreurs : les erreurs orthographiques, morphosyntaxiques et lexicales .Ces derniers touchent les productions écrites des élèves de 5AP.

2-1-Les erreurs lexicales

Il y a deux formes d'erreurs lexicales :

L'erreur du sens est très fréquente dans les productions écrites des apprenants de 5AP ou l'apprenant n'arrive pas à bien choisir le lexique .Il confond entre les homophones. Par exemple dans la phrase suivante :

Il écrit "Aujourd'hui, elle est fatiguée". Au lieu d'écrire "aujourd'hui, elle est fatiguée "bien que les deux homophones ont du sens mais ils ne sont pas acceptables dans le sens phrastique. Dans ce contexte Cheringuin affirme que « *L'anomalie apparait alors dans cette dimension : ce qui est acceptable en langue n'est pas toujours acceptable dans tel autre discours* »²².

L'erreur de cooccurrence, parfois l'élève utilise la substitution d'une façon incorrecte par exemple : " la lionne est mammifère, il est carnivore ." Dans ce cas au lieu de remplacer le nom féminin " la lionne" 'par' elle' il la remplacer par " il " .

Un autre exemple pour expliquer ce type :

- Je dois faire du sport donc je dois marcher un longtemps pour devenir bien

Dans cet exemple l'apprenant utilise sa langue maternelle c'est l'erreur d'interférence.

2-2-Les erreurs orthographiques

Les apprenants du 5AP trouvent des difficultés dans leurs écrits en langue française .D'abord, la langue orale n'est pas la même que celui de la langue écrite : Une lettre en français peut se confondre avec plusieurs phonèmes comme la lettre « x » qui peut être /ks/ ou /gz/. Une lettre peut avoir plusieurs façons d'écriture tel que la lettre « s » qui peut être transcrite « s,Ss,c, t, ou sc. » selon le mot. C'est pourquoi il faut connaître le contexte pour ne pas confondre entre les phonèmes et les mots.

²²F. CHERIGUEN. *la contamination linguistique en milieu plurilingue*,in *Revue del'Ecole Normale Supérieure Des Lettres et Sciences Humaines*,1994,El Moubarriz, n°4, Alger, pp.23-47 cité par Dr.EssafiaAmorouayach , in *Typologie d'erreurs par contamination linguistique dans des productions écrites d'étudiants en situation bilingue*,Synergies ,algérien n°8,2008 pp.25-32 ,p. 29

En langue française, il existe certaines lettres muettes qui jouent un rôle grammatical important comme les désinences verbales par exemple « t » du verbe pouvoir « il peut ».

Des marques de nombres comme « s » et « x » « les animaux, les enfants ».

Des marques de genre tel que « e » et aussi les marques d'accord ...etc.

2-3-Les erreurs morphosyntaxiques

Notre travail de recherche se base sur ce type d'erreur.

Les erreurs morphosyntaxiques sont très rencontrées par les apprenants surtout du cycle primaire. Pour savoir écrire correctement il faut connaître la syntaxe d'un côté (la relation et la combinaison des mots pour former un énoncé) et la morphologie d'autre coté (elle se base sur la structure interne des mots dans un énoncé).

D'une part, selon certains chercheurs la syntaxe se compose de quatre sous types principaux :

a- Sous catégorisation : c'est l'usage de la préposition

b- La phrase simple et complexe : s'intéresse à la concordance des temps, l'ordre des mots utilisés dans les phrases.

c- Le texte : c'est la référence et les connecteurs logiques

d- La structure des groupes : la bonne utilisation des adverbes et la construction des groupes

D'autre part, la morphologie se compose de deux domaines :

1- verbal : la partie verbale s'intéresse à la conjugaison des verbes (les temps et les modes)

2- nominal : renvoie aux accords en genre et en nombre avec les adjectifs ou les sujets des phrases.

3-Les causes de l'erreur morphosyntaxique

En didactique du français langue étrangère, de nombreux chercheurs considèrent l'erreur comme un outil positif dans l'enseignement apprentissage. D'ailleurs, les erreurs dans la production écrite peuvent causer des malentendus et affecter la qualité du message. Parmi les causes d'erreurs les plus fréquentes dans les écrits des apprenants :

3-1-La mauvaise compréhension de la consigne

J-P Astolfi montre dans son ouvrage *«l'erreur, un outil pour enseigner»*²³ que :

Parfois, *«le mauvais décodage des règles»*²⁴ ou la consigne donnée par l'enseignant n'est pas claire : les verbes et termes utilisés sont difficiles par rapport au niveau des apprenants de cycle primaire car son vocabulaire est très limitée c'est pour ça que les mots de la consigne d'écriture doivent être simples, claires et faciles à comprendre.

3-2-Les interférences linguistiques

Le contact entre deux ou plusieurs langues peut causer des interférences de type phonétique, syntaxique, morphologique, d'une manière consciente ou inconsciente. La plupart des apprenants lors de la rédaction de leurs écrits réfléchissent en langue maternelle (la langue arabe) et font la traduction en langue étrangère (la langue française). Ce qui peut nuire leurs productions écrites, car traduire une langue en une autre langue conduit d'avoir des interférences linguistiques de plusieurs types dans leurs écrits. La syntaxe d'un énoncé en langue arabe n'est pas la même en langue e française.

3-3-Le manque du vocabulaire

Les apprenants peuvent avoir du mal à trouver les mots appropriés pour exprimer leurs idées. Ce qui peut entraîner des répétitions et des erreurs de syntaxe.

3-4-La mauvaise compréhension des règles grammaticales.

L'une des principales causes d'erreurs dans la production écrite est la mauvaise compréhension des règles grammaticales. Les apprenants peuvent avoir des difficultés à comprendre les règles complexes de la langue française. Ce qui peut entraîner des erreurs dans la conjugaison des verbes, L'accord des adjectifs et des noms et l'utilisation des temps verbaux.

²³ J-P.Astolfi, *l'erreur un outil pour enseigner*, ESF ,1997

²⁴ Ibid. .p.84.

3-5-Le manque de planification et de structure.

Le manque de planification et de structure peut également causer des erreurs dans la production écrite .Les apprenants peuvent avoir des difficultés à organiser leurs idées de manière cohérente et à crier un texte claire et bien structuré.

3-6-Le manque de pratique

Le manque de pratique peut être une cause d'erreurs dans la production écrite. Les apprenants ont besoin de temps et de pratique pour développer leurs compétences en écriture et améliorer leur grammaire, leur vocabulaire et leur structure.

Pour conclure, on peut dire que l'erreur est un outil essentiel dans tout enseignement-apprentissage pour combattre l'échec scolaire.

4-Le traitement de l'erreur

Lors de la correction, l'enseignant analyse les erreurs qui se trouvent dans les copies des apprenants pour savoir comment traiter ces erreurs et les utiliser comme un outil d'apprentissage et d'amélioration. Il souligne les erreurs les plus fréquentes et les mentionne au tableau pour faire une correction collective avec les apprenants. Aussi, il applique des évaluations ou des exercices .donc dans ce cas l'enseignant fait une communication par écrit pour garantir un traitement compétant.

5- Le rôle positif de l'erreur

D'après Jean pierre Astolfi, les erreurs « *deviennent les symptômes intéressants d'obstacles auxquels la pensée des élèves est affrontée* »²⁵

A l'école au moment d'apprentissage l'enseignant doit utiliser l'erreur comme un moyen d'aide pour apprendre et n'est pas un moyen d'échec. Il faut que l'apprenant commette des erreurs et l'enseignant l'encourage pour corriger ses erreurs donc où existe un apprentissage il existe l'erreur. Autrement dit, il est tout à fait normal qu'un apprenant au primaire commet des erreurs quand il apprend une langue étrangère qui n'est pas sa langue maternelle.

L'erreur dans les écrits des apprenants représente un point de départ dans ce contexte MEMINDER affirme « *l'apprentissage écrit, A. Clauses, est obtenu par une certaine forme*

²⁵ J-P.Astolfi ,*l'erreur un outil d'apprentissage* , collection « *Pratiques et enjeux pédagogiques* », Issy-les-Moulineaux ,ESF,éditeur ,1997,p.79

d'activité dans laquelle l'organisme se dirige vers un but, conscient ou non, essaie de sortir d'une situation psychologique de l'individu ; celui – ci est autre que ce qu'il était avant l'expérience »²⁶

Conclusion

L'erreur est un outil pédagogique très important considérée comme le point de départ de tout apprentissage.

Lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, il est courant de commettre des erreurs morphosyntaxiques. Cependant ces erreurs peuvent avoir un impact négatif sur la compréhension et l'expression de la langue cible. Ces dernières peuvent être causées par plusieurs facteurs. Parmi les plus courants, on peut citer le manque de connaissance des règles grammaticales, l'influence de la langue maternelle et le manque d'exposition à la langue cible.

²⁶ M.MINDER, *didactique fonctionnelle, objectifs, stratégies, évaluation – le cognitivisme opérant*, de Boeck ,Bruxelles,6^{ème} édition,1991,p.175

Chapitre 3 :

La partie pratique

Introduction

Ce travail de recherche consiste à trouver les causes et les origines des erreurs morphosyntaxiques commises par les apprenants de cinquième année au cycle primaire dans leurs productions écrites. La première partie de ce chapitre consiste à décrire la méthodologie suivie et les différentes procédures de recherche. Elle contient la présentation du sujet, le choix du public visé, les outils de collecte des données et la taille d'échantillon. La deuxième partie consiste à analyser et discuter les données recueillis.

1- La partie méthodologique

Dans cette partie , nous avons adopté une méthode de recueil des données qui consiste à analyser les erreurs morphosyntaxiques dans les copies des apprenants de cinquième année au cycle primaire lors de leur rédaction écrite et de discuter les données recueillies lors de notre étude pour obtenir une bonne analyse complète . C'est une étape cruciale dans tout processus de recherche. À partir de cette analyse, on peut tirer des conclusions et des recommandations importantes.

1-1 Présentation de l'établissement

Notre travail de recherche se déroule au niveau de L'école primaire YAKHLEF Mebarek après l'autorisation de la direction de l'éducation. Cet établissement est l'une des plus grandes écoles primaires de La commune de BORDJ SABATH, wilaya de Guelma. C'est une école publique mixte qui accueille 665 élèves et 24 enseignants dont 3 enseignantes de la langue française et une enseignante de la langue anglaise.

1-2 Présentation du sujet

Avant d'entamer notre recherche, il est nécessaire de rappeler que la problématique de notre Travail de recherche est de trouver les causes et les origines des erreurs morphosyntaxiques les plus fréquentes chez les apprenants de cinquième année primaire qui pourraient être un obstacle lors de leur rédaction écrite .

1-3 Le public visé

Nous avons choisi de travailler avec une classe de cinquième année du cycle primaire, âgés entre 10 et 11 ans , comme un public visé de notre étude parce que après trois ans d'apprentissage de la langue française, l'apprenant maîtrise les règles de base de français afin de rédiger une simple production écrite .Donc les apprenants au niveau de cinquième

année primaire sont plus compétents à rédiger une production écrite par rapport aux apprenants de troisième et quatrième année primaire .Nous avons également choisi de travailler avec ce niveau pour résoudre les difficultés dont ils souffrent lors de la production d'un texte en langue française.

▪ **L'enseignant :**

L'enseignante avec laquelle nous avons travaillé est de sexe féminin, âgée de 28 ans, diplômée de Professeur d'enseignement primaire de l'école normale supérieure de Constantine. C'est une enseignante titulaire qui a une expérience de six ans d'enseignement au cycle primaire.

▪ **Le corpus**

Nous avons choisi l'analyse 18 copies des productions écrites des apprenants de cinquième année primaire comme un corpus parce que notre domaine du travail de recherche est la didactique de l'écrit.

1-4 Le programme de cinquième année primaire

C'est un document édité en 2019, la production écrite occupe une place très importante dans le programme. Ce dernier se compose de quatre projets, chaque projet Contient deux séquences et chaque séquence en activités. L'apprenant passe par plusieurs activités pour arriver à la fin à l'activité de la production écrite.

Nous avons travaillé sur la production écrite du projet 2 qui est intitulée "dans le train". A la fin de cette séquence, l'apprenant est amené à réaliser la tâche suivante : fabriquer un panneau pour présenter un lieu spécial choisi par le groupe.

1-5 Le déroulement de la séquence

Projet 1 : c'est un lieu exceptionnel !

Séquence 2 : dans le train.

Tableau 1 : Le déroulement de la séquence

activité01	Activité 02	Activité 03	Activité 04
Oral compréhension : J'aime voyager en famille	Oral production : Je m'exprime	Vocabulaire : Les synonymes Les antonymes	Compréhension de l'écrit : mon carnet de voyage
Activité 05	Activité 06	Activité07	Activité 08
Grammaire 01 : CCT	Grammaire 02 : Les déterminants démonstratifs	Lecture expressive : La petite étoile	Conjugaison : Le passé composé
Activité 09	Activité10	Activité 11	Activité12
Orthographe : L'accord du participe passé	Dictée	Préparation de l'écrit	Production écrite : 1 ^{er} jet 2 ^{ème} jet
Activité 13	Activité 14	Activité 15	Activité 16
Compte rendu	Comptine	Evaluation	Réalisation de la tache finale

La production écrite est une activité nécessaire présentée dans tout le programme de la cinquième année primaire. À travers lequel l'apprenant est amené à lire, comprendre, apprendre les démarches pour produire des productions écrites.

1-6 La grille d'évaluation.

Nous choisissons de travailler avec la grille du groupe EVA pour évaluer les copies des apprenants parce qu'elle est un outil essentielle pour évaluer les écrits. L'évaluation est une tâche très difficile qui permet de donner au correcteur plusieurs outils d'évaluation.

1-6-1 La description de la grille d'évaluation du groupe EVA :

Lorsque un enseignant veut évaluer un écrit d'un apprenant n'est pas se contenter de corriger les fautes et de modifier quelques énoncés c'est pour cela la grille du groupe EVA propose trois points de vue.

a) pragmatique : il faut tenir compte de la situation dans laquelle l'écrit fonctionne (qui écrit et pourquoi ?)

b) **sémantique** : le sens produit dans cet écrit

c) **morphosyntaxique** : là, on est plus dans la grammaire avec la fonction d'organisation d'un message. ces trois points de vue seront utiliser à trois échelles différentes au niveau de :

- **la macrostructure** : c'est le texte en générale.
- **la misostructure** : c'est la relation entre les phrases.
- **la microstructure** : c'est analyser la phrase elle-même.

Ce qui nous concerne dans notre travail de recherche est l'analyse au niveau du point de vue morphosyntaxique.

Tableau 2 : La grille du groupe EVA (morphosyntaxique)

Point de vue	Macrostructure	Misostructure	Microstructure
Morphosyntaxique	- Le mode d'organisation : correspond –il au type de texte choisi ? - Le système de temps : Est- il pertinent et homogène ? (par exemple l'imparfait / le passé composé pour un récit - Les valeurs des temps verbaux sont – elles bien maîtrisées	-La cohérence syntaxique : est – elle assurée ? -La cohérence temporelle : est-elle assurée ? - La concordance des temps et des modes est –elle respectée ?	- La syntaxe de la phrase est –elle grammaticalement acceptable ? - La morphologie verbale : est –elle maîtrisée ? - L'orthographe lexicale est –elle dans l'ensemble correct ? - L'orthographe grammaticale est-elle dans l'ensemble correct ?

1-7 Description des copies

Nous avons signalé dans les pages précédentes que notre recherche porte sur les causes et les origines des erreurs morphosyntaxiques dans les productions écrites des apprenants de cinquièmes années primaires. D'ailleurs, la consigne de la production écrite était :

Tu as visité une ville ou un lieu exceptionnel avec ta famille .Ecris un paragraphe de 5 à 6 phrases dans lequel tu vas raconteur ton voyage à tes camarades.

N'oublie pas de :

- utiliser la 1ere personne du singulier et du pluriel.

- conjuguer les verbes au passé composé
- employer un CCT et un CCL
- donner un titre à ton texte

Aide-toi de la boîte à outils suivante :

Noms	Verbes	Adjectifs
La plage	Aller	Joli
La forêt	Visiter	Beau
La famille	Partir	Magnifique
Le port	Prendre	Délicieux
Les dunes	Voir	
Un lieu	Manger	

L'activité s'est réalisée pendant 1h 30 min. Le nombre des apprenants présents était 30 apprenants. .

Les productions écrites réalisées se caractérisent par un vocabulaire simple est courant, la non maîtrise de l'accord en genre et en nombre, la non maîtrise de la conjugaison et parfois dans certains copies il existe le recours vers la langue maternelle (l'arabe).

1-8 Les outils

Nous avons choisi de travailler sur 18 copies de productions écrites qui ont répondu à la consigne donnée.

2- Analyse des données

Les écrits des apprenants répondent à la consigne de la production écrite".

À partir de ces réponses, nous allons analyser les copies des apprenants au niveau du point de vue morphosyntaxique en utilisant la grille d'évaluation du groupe EVA .Cette analyse se fait à partir des critères suivantes :

- organisation du texte.
- La cohérence syntaxique.
- La cohérence temporelle.
- La concordance des temps.
- La syntaxe de la phrase.
- La morphologie verbale.

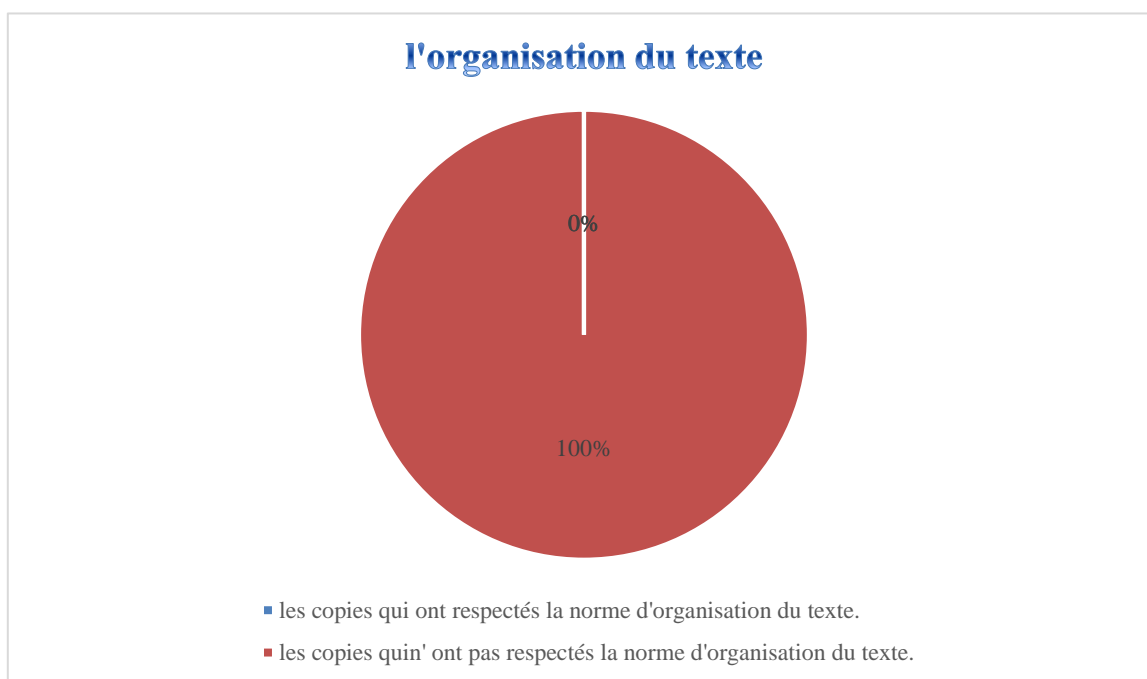
-L'orthographe.

Ces nous permettre de repérer les lacunes et les difficultés qui rencontre les apprenants de cinquième années primaire lors de la rédaction .Après l'analyse, nous avons classé les erreurs morphosyntaxiques selon les normes.

2-1 Les tableaux et les anneaux

Tableau 3 : L'organisation du texte

L'unité	La norme	L'erreur	Numéro de copie
Texte	L'organisation du texte	L'utilisation d'un seul connecteur logique : premièrement, nous avons visité....	6
		Absence des connecteurs logiques	1.2.3.4.5.7.8.9.1 0.11.12.13.14.15 .16.17.18



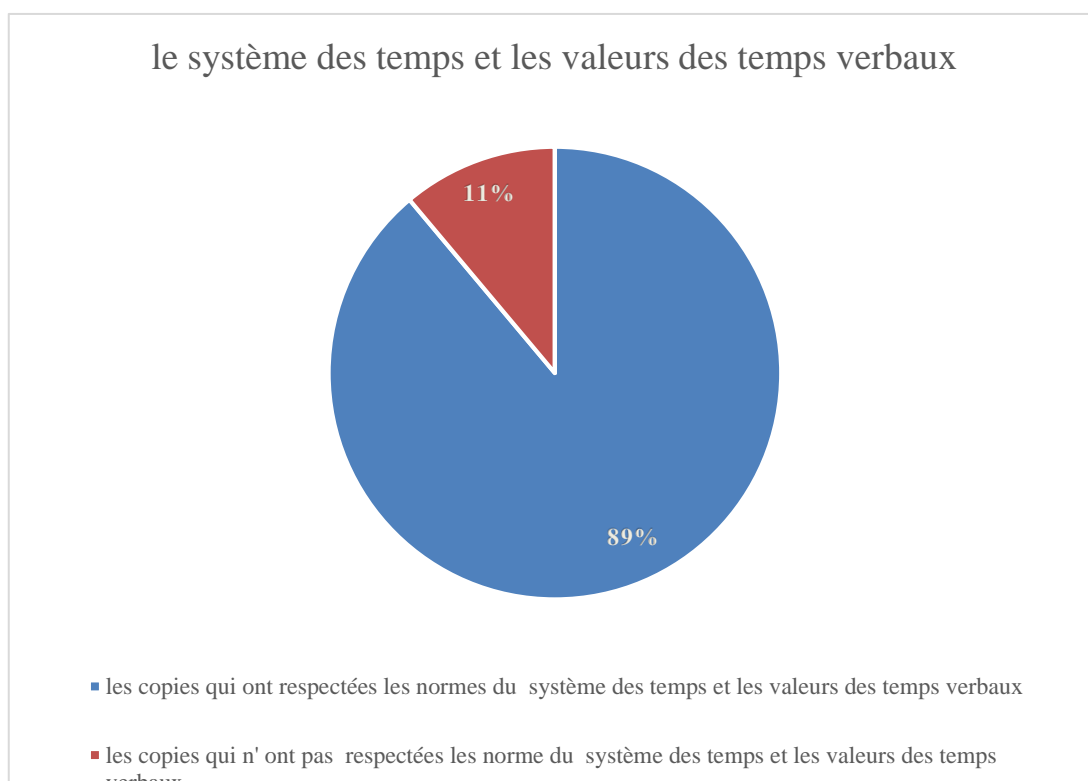
secteur1: l'organisation du texte

Commentaire 01 :

D'après les résultats de notre analyse au niveau du texte, la norme de l'organisation du texte n'est pas respectée dans toutes les productions écrites d'un pourcentage de 100% à cause de l'absence des connecteurs logiques ou l'utilisation d'un seul connecteur.

Tableau 4 : le système des temps et les valeurs des temps verbaux

L'unité	La norme	L'erreur	Numéro de copie
• Texte	• Le système des temps	• L'utilisation de l'infinitif : - Je visiter...je voir ...manger...prendre...	12
	• Les valeurs des temps verbaux	- Je aller...ils partir ...	17



secteur2 : le système des temps et les valeurs des temps verbaux

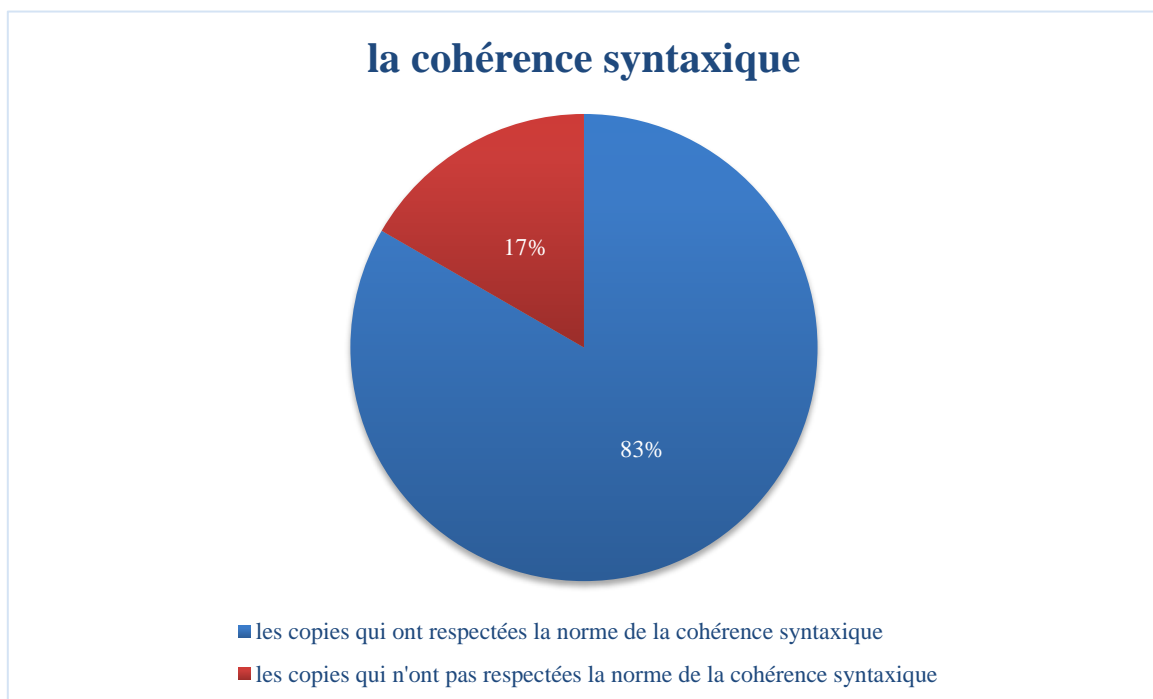
Commentaire 02 :

A propos de cette norme le système des temps et les temps verbaux est assuré d'un pourcentage 89% des productions écrites mais 11% ne l'assure pas car nous avons remarqué qu'il y a :

- L'utilisation des verbes à l'infinitif.

Tableau 5: la cohérence syntaxique

L'unité	La norme	L'erreur	Numéro de copie
<ul style="list-style-type: none"> Relation entre les phrases 	<ul style="list-style-type: none"> La cohérence syntaxique 	<ul style="list-style-type: none"> L'utilisation des procédés de reprises inappropriés au genre et au nombre des noms : 	
		<ul style="list-style-type: none"> - ils remplacent l'auteur et sa famille 	17
		<ul style="list-style-type: none"> - Mon famille 	4
		<ul style="list-style-type: none"> - Mon camarade 	8
		<ul style="list-style-type: none"> La répétition 	
		<ul style="list-style-type: none"> - J'ai vu ...nous avons vu ...à Skikda...la plage de Skikda. ...Jijella corniche de Jijel 	4
			12



Secteur 3: la cohérence syntaxique

Commentaire 03 :

Pour la norme la cohérence syntaxique nous avons remarqué que :

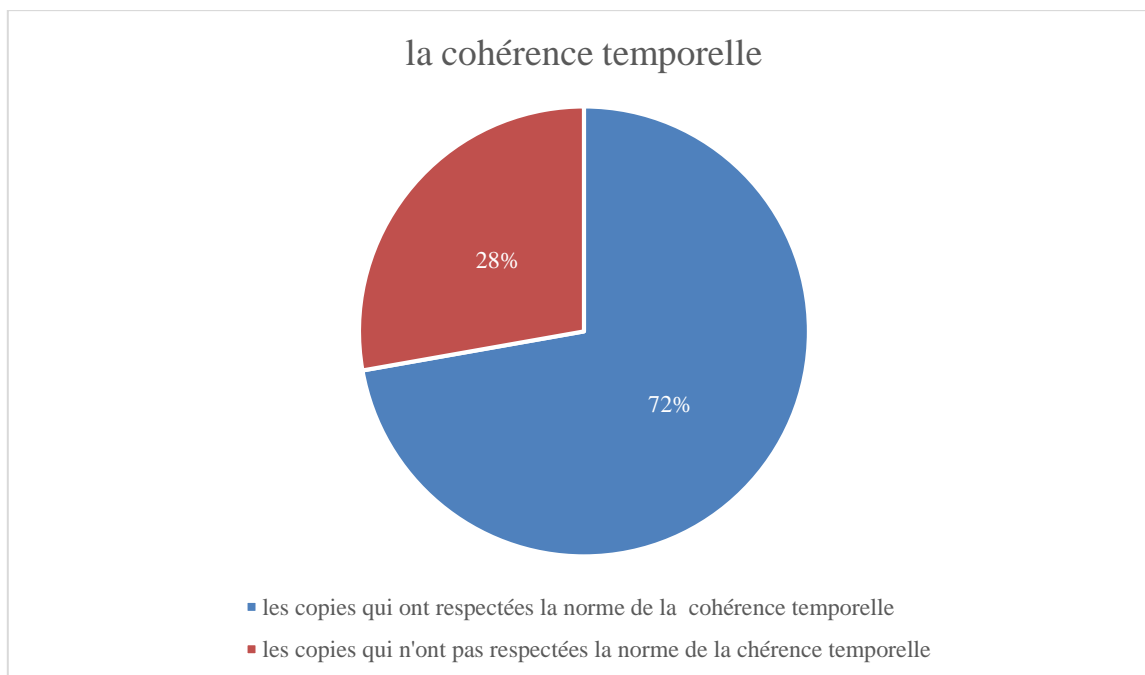
D'une part, 83% des apprenants ont respecté la norme dans leur production écrite

D'autre part, 11 % des apprenants n'ont pas respecté cette norme à cause de :

- L'utilisation des procédés inappropriés ni en genre ni en nombre par exemple :
mon famille dans la copie numéro 8
- La répétition

Tableau 6: la cohérence temporelle

L'unité	La norme	L'erreur	Numéro de copie
<ul style="list-style-type: none"> • Relation entre les phrases 	<ul style="list-style-type: none"> • La cohérence temporelle : 	<ul style="list-style-type: none"> • L'utilisation de l'infinitif : - Je aller ...ils partir ...ils visiter...ils regarder...ils manger ...ils prendre - Je visiter...je voir...manger...prendre...voir les forêts... manger des plats - Nous visiter le port 	17
		<ul style="list-style-type: none"> • L'utilisation de présent de l'indicatif dans des évènements passés : - Nous fait du ski sur le sable - Nous sommes a la maison - Nous mangeons des poissons délicieux 	11 5 2



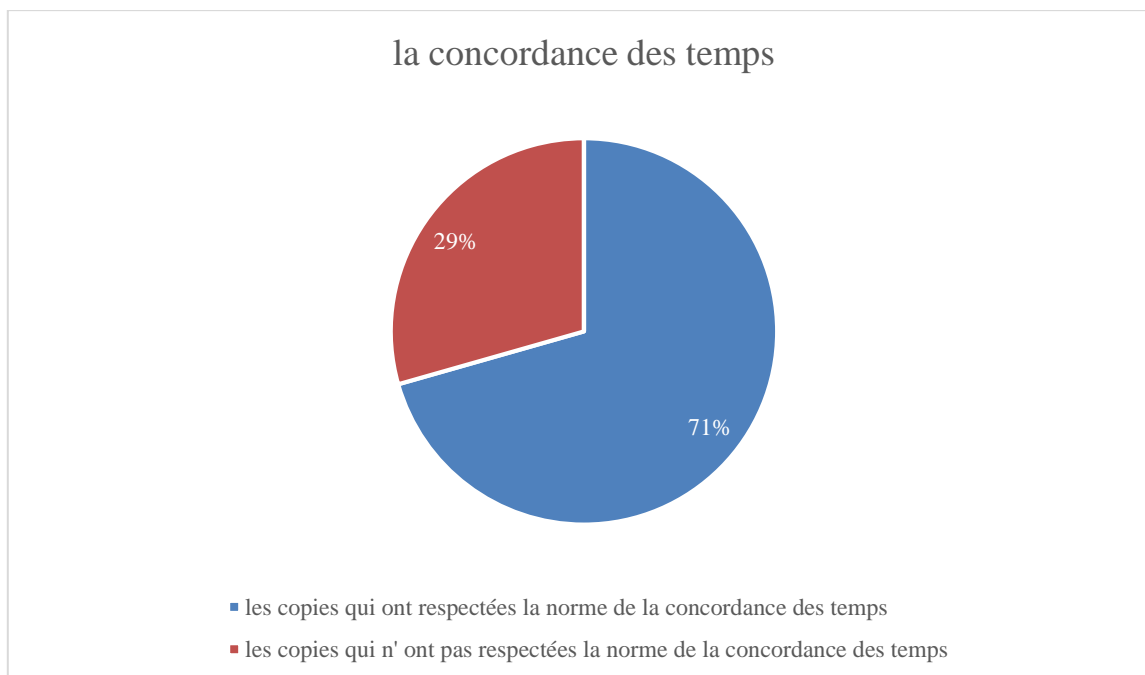
Secteur 4 : la cohérence temporelle

Commentaire04 :

Dans la norme cohérence temporelle la majorité des apprenants ont assuré cette norme d'un pourcentage de 72% mais 28 % des apprenants n'ont pas assuré la norme, car dans leurs productions écrites ils ont utilisé des verbes à l'infinitif et parfois ils ont conjugué les verbes au présent de l'indicatif dans des évènements passés.

Tableau 7 : la concordance des temps

L'unité	La norme	L'erreur	Numéro de copie
• Relations entre les phrases	• La concordance des temps	• L'utilisation du présent de l'indicatif dans des évènements passés	17 12 5 11 52
		• L'utilisation du mode de l'infinitif	



Secteur 5: la concordance des temps

Commentaire05 :

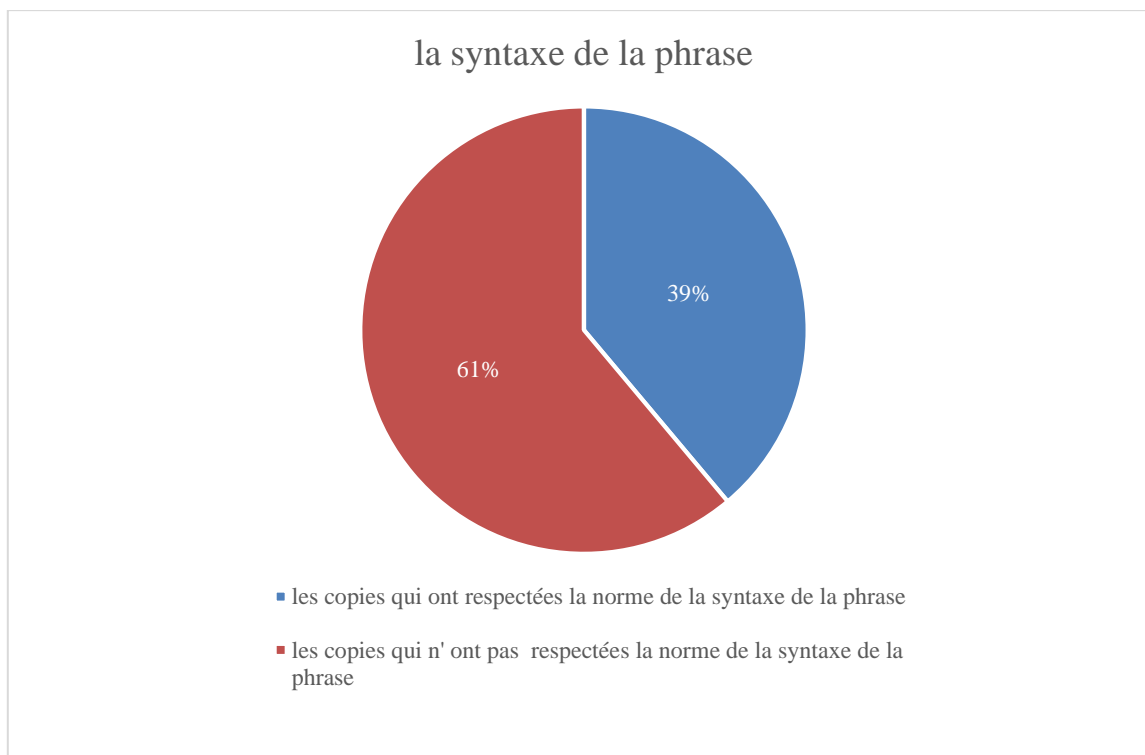
La norme de la concordance des temps est assurée généralement d'un pourcentage de 71 % des productions écrites, mais nous avons constaté que 29 % des apprenants n'ont pas assuré cette norme parce que nous avons remarqué que :

Ils ont utilisé des verbes conjugués au présent de l'indicatif dans des événements au passé et des verbes à l'infinitif.

Tableau 8: la syntaxe de la phrase

L'unité	La norme	L'erreur	Numéro de copie
• Phrase	• La syntaxe de la phrase	<ul style="list-style-type: none"> • Le mal choix des prépositions : - Mon voyage d'Alger • L'emploi de deux prépositions - nous sommes allés à de nombreux lieux touristiques • L'emploi de l'article indéfini 'des' à la place de la 	<p>1</p> <p>8</p>

	préposition “ de ’ au pluriel	
	des adjectifs placés avant le nom.	3
	- Nous avons acheté des jolis tapis	13
	-Nous avons pris des jolis photos	16 18
	- Nous avons pris des jolies photos	17
	• L'absence des prépositions	4
	- Ils partir la plage de Skikda	
	- Une visite Béchar	3
	• Le placement des adjectifs	8
	- C'est une magnifique ville	9
	- Nous sommes amusés bien	
	- Jijel c'est une ville belle.	5
	• L'effacement des articles	
	-Nous avons mangés poissons	12
	• l'absence du sujet	
	- Manger des plats	12
	• Le placement du sujet après le verbe	12
	-Voir nous les forêts.	
	-Prendre nous des photos.	



Secteur 6 : la syntaxe de la phrase

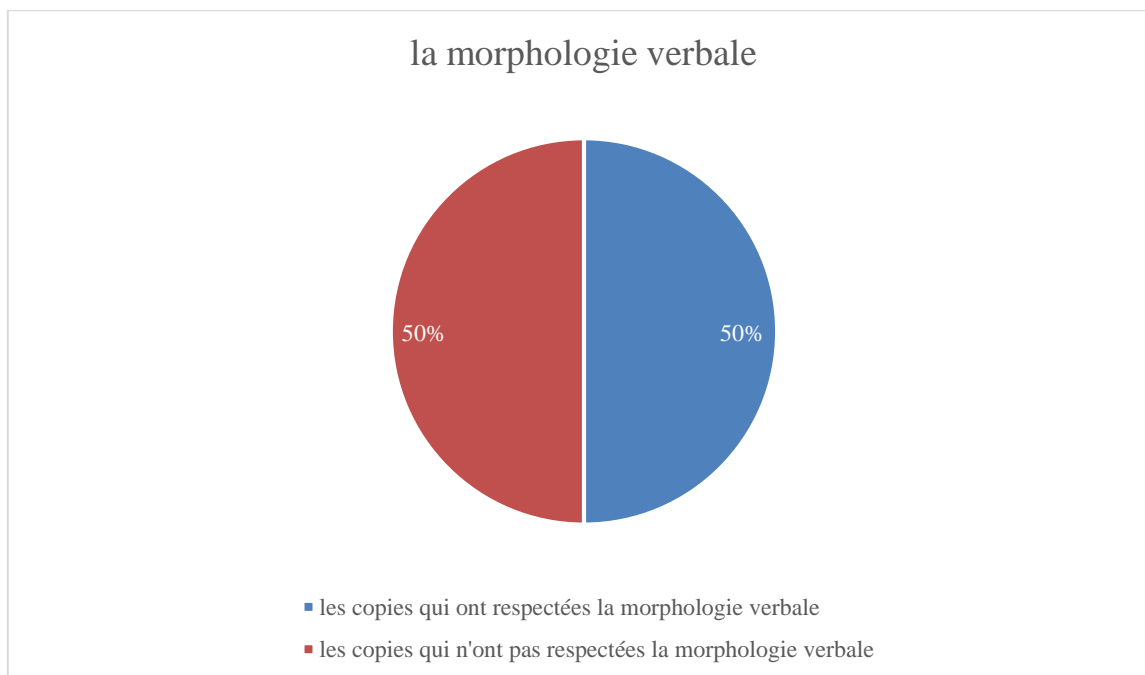
Commentaire 06

La norme de la syntaxe de la phrase est assurée dans les productions écrites des apprenants d'un pourcentage de 39%. Nous avons remarqué qu'ils ont utilisé des phrases simples. D'ailleurs, dans 61% des productions écrites, les apprenants n'ont pas assuré cette norme à cause de :

- Le mal choix des prépositions.
- L'absence du sujet.
- L'absence des prépositions.
- Le placement du sujet après le verbe.

Tableau 9 : la morphologie verbale

L'unité	La norme	L'erreur	Numéro de la copie
• Phrase	• La morphologie verbale	• Absence de la conjugaison - Nous visiter le port - Je visiter Jijel - Je voir la corniche de Jijel - Voir nous les forets verts - Nous prendre des photos avec les singes - Manger des plats traditionnels - Ils partir...ils visiter...ils regarder...ils manger... Ils prendre	5 12 12 12 12 12 17
		• La non maîtrise de la formation du participe passé - Nous avons regardi - Je suis allis à Ghardaïa - Nous avons prs	6 10 13
		• L'absence de l'auxiliaire avoir - Nous fait du ski... - Nous pris ...	11 9
		• L'absence du participe passé revenus - Nous somme à la maison	5
		• La non maîtrise de l'emploi de l'auxiliaire être / avoir - Nous sommes visités Taghit - Nous sommes amusés - Nous sommes vu	4 8 10



Secteur 7: la morphologie verbale

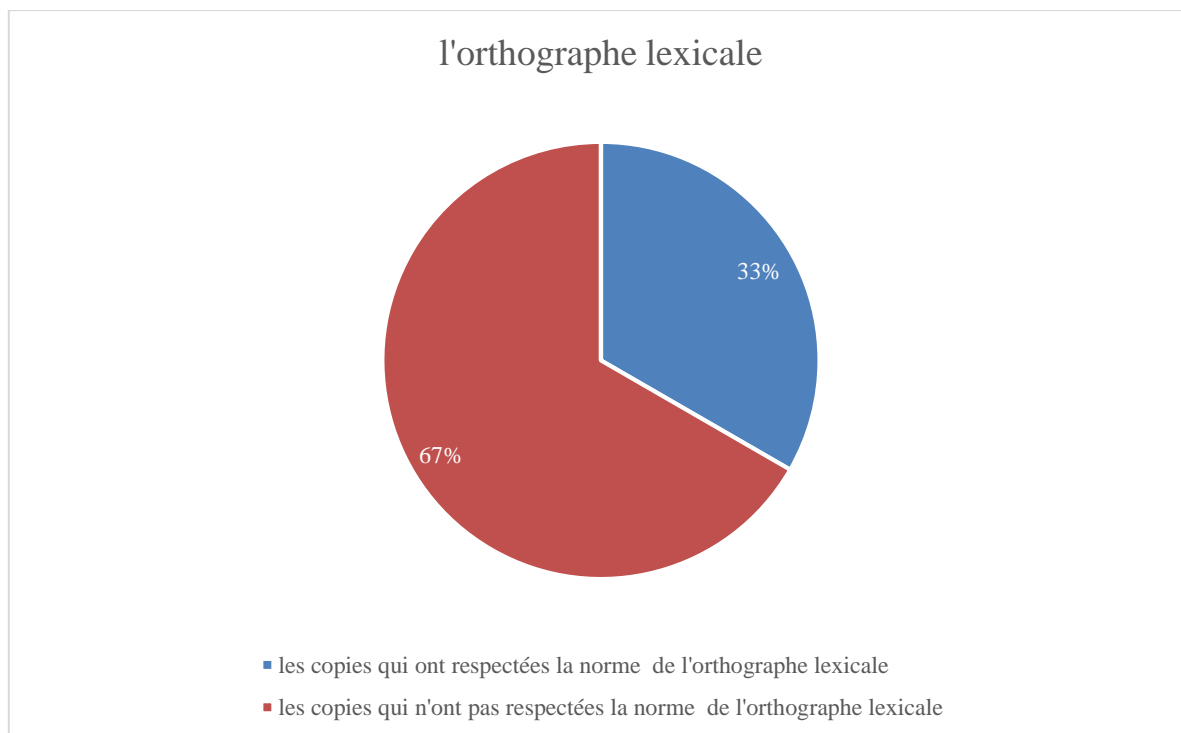
Commentaire 07 :

A propos de ces résultats, la moitié des apprenants ont respecté la norme de la morphologie verbale par un pourcentage de 50 %, nous remarquons qu'ils ont maîtrisé la conjugaison des verbes au passé composé. En effet, l'autre moitié des apprenants n'ont pas maîtrisé cette norme parce qu'après notre analyse, nous avons constaté qu'il y a :

- L'absence de la conjugaison
- Le non maîtrise de la formation du participe passé
- L'absence de l'auxiliaire avoir
- La non maîtrise de l'emploi de l'auxiliaire être / avoir
- L'absence du participe passé revenus

Tableau 10 : l'orthographe lexicale

L'unité	La norme	L'erreur	Numéro de la copie
• Phrase	• L'orthographe lexicale	<ul style="list-style-type: none"> • Le non emploi des accents. 	
		Bateaux	11
		Fraiches	10
		...aGhardaïa.	
		<ul style="list-style-type: none"> • Le doublement des consonnes 	13
		<ul style="list-style-type: none"> • La non maîtrise de transcription des phonèmes. 1- la confusion des voyelles. 	
		Le vioeux	
		Visété	8
		Avac	1
		Délicéoux	1
		Restorant	1
		Les vaconces	1
		Exceptional	4
		Bâteax	13
		2- la confusion des consonnes.	5
		Vizité	18
		Sidi frag	1
		Avek	4
		Reggardé	7
		La plaje	6
		Des photos	5
		<ul style="list-style-type: none"> • Problème d'agglutination. 	15
		Mafamille	13
		Nousavons	
		<ul style="list-style-type: none"> • Le doublement des consonnes 	13
		Exceptional	



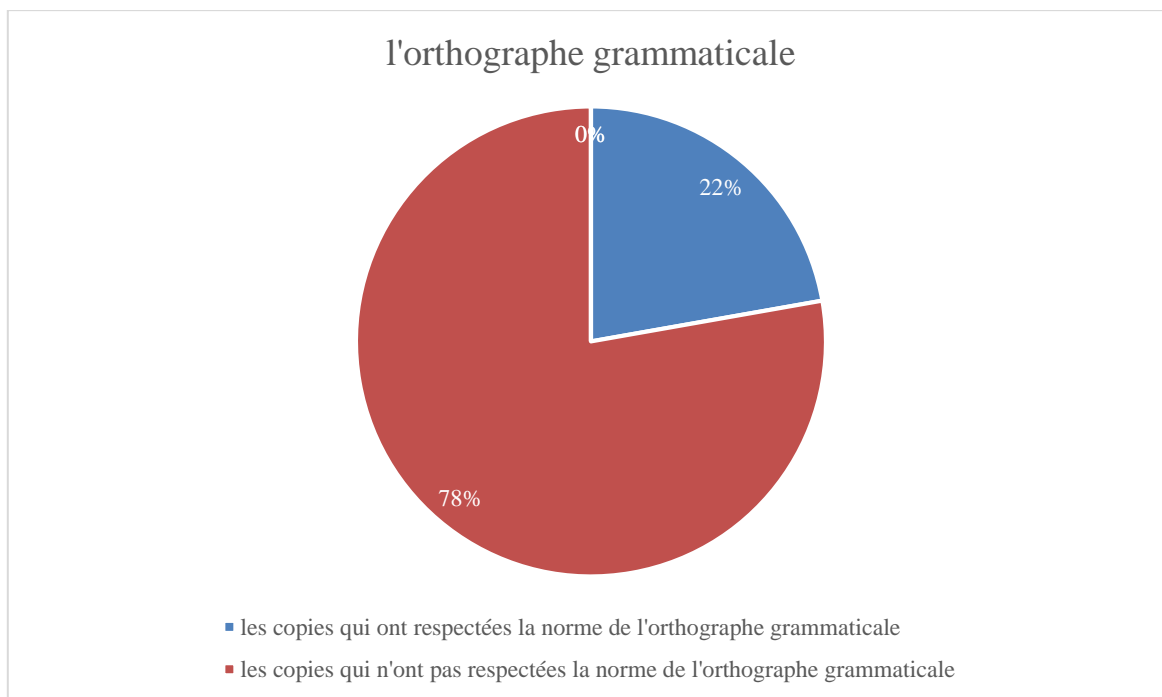
Secteur 8 : l'orthographe lexicale

Commentaire 08 :

Nous avons constaté que la norme de l'orthographe lexicale est maîtrisée d'un pourcentage de 33% dans les productions écrites des apprenants. En effet, le reste des productions écrites ayant des difficultés de l'orthographe lexicale sont présentées par pourcentage de 67%. La majorité des erreurs commises dans ces productions sont des erreurs phonétiques. Ces dernières contiennent le non emploi des accents. Le doublement des consonnes, la non maîtrise de transcription des graphèmes (la confusion des consonnes et des voyelles) et le problème d'agglutination à cause de la mauvaise perception des sons.

Tableau 11 : l'orthographe grammaticale

L'unité	La norme	L'erreur	Le numéro de la copie
• Phrase	• L'orthographe grammaticale	<p>• La non maîtrise d'accord au genre et au nombre.</p> <p>1- l'accord du nom avec son article</p> <p>- Les platx 8</p> <p>- Des dromadaire 10</p> <p>- Mon camarades 4</p> <p>- Les port 4</p> <p>- Mon famille. 7</p> <p>- Son jolis habits bleus 15</p> <p>- Les chamau 16</p> <p>- Les grands restaurant</p> <p>-Le plage 11</p> <p>2- l'accord de l'adjectif avec son nom</p> <p>- Des plats délicieuses 12</p> <p>- De jolis photos 15</p> <p>- Des photos magnifique 15</p> <p>- Les forêts verts 13</p> <p>- Les grand restaurants</p> <p>- Les petit bateaux</p> <p>-Des joli photos</p> <p>• l'accord du participe passé 10 3 7 13 2 14</p> <p>- Nous sommes parti 6</p> <p>- Nous avons mangés 2</p> <p>- Nous avons visités</p>	

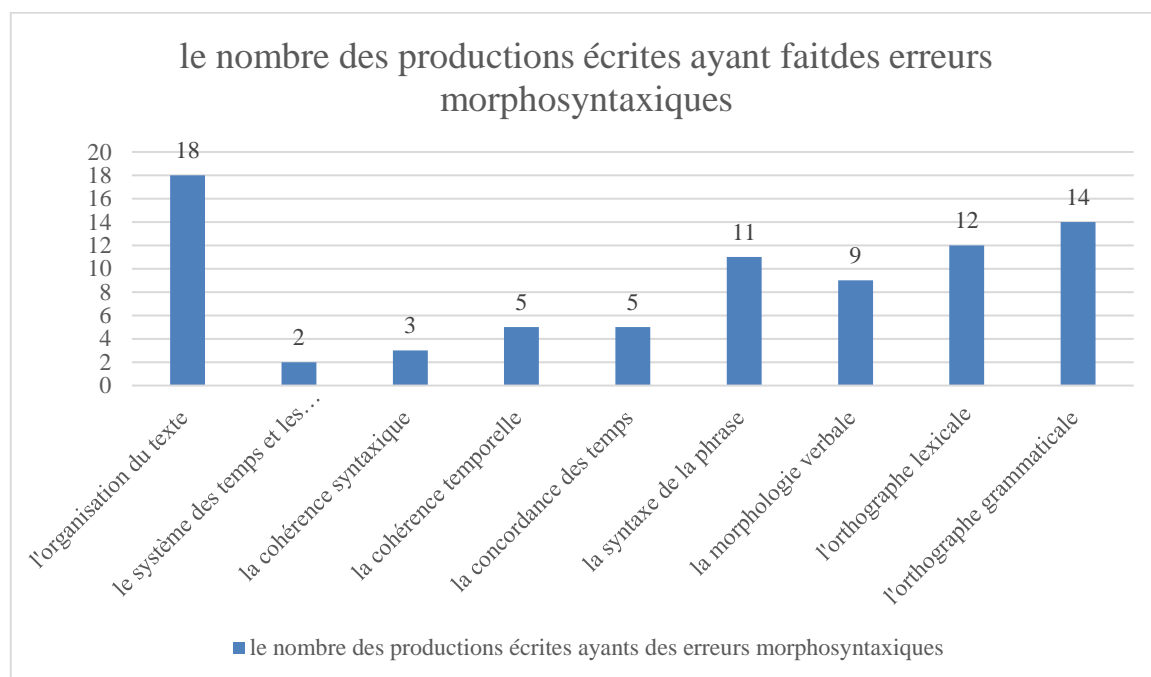


Secteur 9: l'orthographe grammaticale

Commentaire09

A suivre notre analyse, nous avons remarqué que la norme de l'orthographe grammaticale est maîtrisée chez 22% de productions écrites. Par contre, les autres productions écrites ayant des difficultés à l'orthographe grammaticale d'un pourcentage 78 %.La plupart des productions écrites contient des erreurs d'accord au genre et au nombre à cause de non maîtrise des règles d'accord.

2-2 Une graphique représentant les résultats d'analyse



Nous constatons que ce graphique représente le nombre des productions écrites qui contiennent des erreurs au niveau de la morphosyntaxe selon la grille d'évaluation du groupe EVA.

Les résultats obtenus montrent que la plupart des apprenants de cinquième année primaire ont fait des erreurs au niveau des normes d'organisation du texte, l'orthographe lexicale et grammaticale lors de la rédaction de leurs productions écrites. Ces erreurs varient d'une copie à une autre. Cela montre qu'il y a une différence au niveau de la morphosyntaxe des apprenants.

3 - discussion des résultats

L'analyse des copies des productions écrites des apprenants de cinquième année primaire nous a permis de répondre aux questions de recherches et de déterminer les difficultés chez les apprenants de cinquième année primaire lors de la rédaction de leurs écrits.

Nous remarquons que ces apprenants commettent des erreurs de plusieurs types au niveau de la morphosyntaxe et ils n'arrivent pas à rédiger de manière correcte. Cela démontre que le niveau morphosyntaxique varie d'un apprenant à un autre.

L'orthographe de la langue française est considérée comme un vrai problème chez les apprenants au cycle primaire. En effet, ils rencontrent plusieurs difficultés au niveau des normes morphosyntaxiques.

La majorité des apprenants ont commis des erreurs :

Au niveau de l'organisation du texte à cause de l'absence du cours des connecteurs logiques dans le programme de cinquième année primaire.

Au niveau de l'orthographe. Qui est l'un des aspects les plus importants de la langue française. Cependant, elle est également l'un des aspects les plus difficiles à maîtriser. D'ailleurs, les erreurs d'orthographe lexicales et grammaticales sont courantes. À partir des résultats obtenus, nous constatons que parmi les causes principales d'erreurs d'orthographe lexicales ont la confusion des lettres, le manque de la pratique rédactionnelle de la langue ; si l'apprenant n'écrit pas régulièrement .il est plus susceptible de faire des erreurs. Ce manque est dû à la carence de la lecture.et l'influence de la langue maternelle, par exemple les apprenants peuvent avoir du mal avec les liaisons, les accents, les sons, le genre et les règles de prononciation parce que chaque langue a ses propres règles.

Si l'apprenant a l'habitude d'écrire un mot incorrectement, il peut être difficile de changer cette habitude au niveau de la syntaxe qui s'intéresse à l'étude des règles qui régissent la construction des phrases. Les erreurs de syntaxe sont courantes chez les apprenants de 5ap et peuvent causer des problèmes de compréhension.

Les enseignants au cycle primaire doivent prendre des précautions et des mesures pour trouver une solution afin de résoudre ce problème qui ne cesse pas d'entraver l'apprentissage de la langue française comme une langue étrangère au primaire.

Lors de la rédaction, la plupart des apprenants réfléchissent en langue maternelle (la langue arabe) et font la traduction en langue étrangère (la langue française). Ce qui peut nuire à leurs productions écrites car traduire une langue en une autre langue conduit d'avoir des interférences linguistiques de plusieurs types dans leurs écrits. La syntaxe d'un énoncé en langue arabe n'est pas la même en langue e française.

Ils peuvent avoir du mal à trouver les mots appropriés pour exprimer leurs idées. Ce qui peut entraîner des répétitions et des erreurs de syntaxe

D'ailleurs l'une des principales causes d'erreurs dans la production écrite est la mauvaise compréhension des règles grammaticales. Les apprenants peuvent avoir des

difficultés à comprendre les règles complexes de la langue française. Ce qui peut entraîner des erreurs dans la conjugaison des verbes, L'accord des adjectifs et des noms et l'utilisation des temps verbaux.

Le manque de planification et de structure peut également causer des erreurs dans la production écrite .Les apprenants peuvent avoir des difficultés à organiser leurs idées de manière cohérente et à crier un texte claire et bien structuré.

En effet, le manque de pratique conduit les apprenants à faire des erreurs lors de la rédaction. Ils ont besoin de temps et de pratique pour développer leurs compétences en écriture et améliorer leur grammaire, leur vocabulaire et leur structure.

De plus, l'apprenant ne sait pas comment utiliser la boîte à outils et néglige l'étape de la relecture et la révision après la rédaction qui lui aide à corriger ses fautes.

Donc, tous qui ont été mentionné précédemment est considéré comme des difficultés qui peuvent causer les différents types des erreurs morphosyntaxiques dans la production écrite.

4- Comment remédier

A travers notre travail de recherché nous réfléchissons au moyen qui permet d'utiliser les erreurs comme un outil d'apprentissage et d'éviter ce handicap pour cela nous proposons des activités pédagogique suivantes :

- Il est nécessaire que l'enseignant traite les erreurs des apprenants et les utilise comme un moyen d'apprentissage.

- Motiver les apprenants à écrire en commençant par une phrase et en arrivant à un petit paragraphe.

- Les apprenants doivent connaître comment utiliser la boîte à outils et comment relever les mots clés de la consigne.

- Donner plus d'importance à l'activité de la dictée pour écrire correctement.

- Renforcer les apprenants par les exercices pour bien appliquer les règles grammaticales.

- Il est fortement nécessaire d'encourager les apprenants à lire car la lecture peut améliorer leur vocabulaire.

Conclusion

Durant ce chapitre nous avons analysé les copies des apprenants de la 5ème année primaire. Ceci visait d'une part à traiter les erreurs commises dans leurs productions écrites et d'autre part nous avons proposé des activités pédagogiques pour les remédier. Cette analyse nous a permis d'avoir une idée sur la situation qui prévaut au sein de la classe durant l'activité de l'écrit.

Conclusion générale

Conclusion générale

Pour communiquer, l'apprenant peut exprimer ses idées sous forme d'une production écrite. En effet, pour arriver à écrire correctement, il faut maîtriser les règles grammaticales d'une langue étrangère. D'ailleurs, comme nous l'avons signalé, lors de la rédaction d'une production écrite l'apprenant fait des erreurs de plusieurs types parmi lesquels figurent les erreurs morphosyntaxiques.

Dans notre mémoire s'inscrivant dans le domaine de la didactique de l'écrit du français langue étrangère, nous avons traité le thème des **erreurs morphosyntaxiques dans les productions écrites : origines et perspectives (cas des apprenants de 5^{ème} année primaire de l'école YAKHLEF Mebarek)**.

Tout au long de ce travail de recherche, nous avons mis la lumière sur les causes et les origines des erreurs morphosyntaxiques dans les productions écrites des apprenants de cinquième année primaire

Il a été question de discuter dans le premier chapitre de quelques concepts inhérents à l'enseignement-apprentissage de la production écrite au cycle primaire. En outre, dans le second chapitre, nous avons mis l'accent sur l'erreur, notamment celle morphosyntaxique et ses causes.

Dans la partie pratique, nous avons analysé les copies des apprenants pour traiter les erreurs morphosyntaxiques les plus fréquentes dans les productions écrites.

D'après les résultats de notre analyse du corpus, nous pouvons répondre à nos maintes interrogations contenues particulièrement dans notre problématique en nous demandant sur les origines des erreurs faites par les élèves et de vérifier nos hypothèses :

La plupart des apprenants lors de la rédaction de leurs écrits réfléchissent en langue maternelle (la langue arabe) et font la traduction en langue étrangère (la langue française). Ce qui peut nuire à leurs productions écrites, car traduire une langue en une autre langue conduit d'avoir des interférences linguistiques de plusieurs types dans leurs écrits. La syntaxe d'un énoncé en langue arabe n'est pas la même en langue française

- Les apprenants peuvent avoir des difficultés à comprendre les règles complexes de la langue française. Ce qui peut entraîner des erreurs dans la conjugaison des verbes, L'accord des adjectifs et des noms et l'utilisation des temps verbaux

D' autre part, il nous semble non sans importance de signaler le rôle que peut jouer le recours à l'oral et son impact sur la production par le biais d'une langue soutenue relevant du code écrit.

Finalement, nous espérons que notre travail de recherche sera une contribution dans le domaine de la didactique de l'écrit et aussi qu'il sera un point de départ pour d'autres questions de recherche pour mieux explorer ce sujet qui constitue un terrain fertile qui demeure encore mal exploré en dépit de la pléthore de contributions par les chercheurs et les spécialistes.

Référence
bibliographi
es

Les ouvrages

- J-P.CUQ et I.GRUCA, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, 2005, Grenoble, PUG, p .389.
- V-A. NGUYEN, *la compétence de production écrite dans l'approche par compétence*, 22 octobre 2011.
- D.ALMARGOT. E LAMBERGT et L CHAQUOY, *la production écrite et ses relations avec la mémoire*. 2005.
- J-P.ASTOLFI, *l'erreur un outil d'apprentissage*, collection, *Pratiques et enjeux pédagogiques*, Issy-les-Moulineaux, ESF, éditeur, 1997.
- M.MINDER, *didactique fonctionnelle, objectifs, stratégies, évaluation*, de Boeck Bruxelles, 6^e édition- le cognitivisme opérant, 1991.
- M- M. Larry, *l'interprétation de l'erreur*, 2003.

Les documents officiels :

- Le manuel scolaire de 5^{ème} année primaire.
- Document d'accompagnement du programme de français cycle primaire, 2016.

Les sites web

- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/erreur/30846> consulté le 15/03/2023 à 21 :25
- <http://dictionnaire.lerobert.com/definition/erreur> consulté le 15/03/2023 à 20 :05
- <https://www.if-algerie.com>. Consulté le 3/3/2023 à 14 :05
- <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/faute> consulté le 04/04/ 2023 à 21 :20

Les articles

- J-P. ASTOLFI, *l'erreur un outil pour enseigner*, ESF, 1997
- F. CHERIGUEN, *la contamination linguistique en milieu plurilingue*, In Revue de l'Ecole Normale Supérieure Des Lettres et Sciences Humaines, 1994, El Moubarriz, n°4, Alger, pp.23-47, cité par Dr.Essafia Amorouayach, In *Typologie d'erreurs par contamination linguistique dans des productions écrites d'étudiants en situation bilingue*, Synergies, algérien, n°8, 2008 pp.25-32, p .29.

- JP.CUQ, *dictionnaire didactique de français langue étrangère seconde*, 2008 cités par A.KANDSI, *In processus rédactionnel chez les élèves de deuxième année secondaire : quelles stratégies mettre en œuvre ?*.
- D.VACHELARD, *qu'est-ce que l'écrit ?*, In *liseron* n°20, janvier 2013.
- F.ZITOUNI, *enseignement du français langue étrangère en contexte universitaire : des vergences entre L1 et L2 – réflexions et méthodes*, in *Revue MÉTHODAL*. Thessalonique – Nicosie, juin 2020.
- S-P. CORDER, *que signifient les erreurs des apprenants ?*, p13. In : *langages*, 14e année, n°57, 1980. *Apprentissage et connaissance d'une langue étrangère*, sous-direction de Clive Perdue et Remy Porquier
- F. CHERIGUEN, *la contamination linguistique en milieu plurilingue*, 1994. In *Revue de l'Ecole Normale Supérieure*.

Les abréviations :

AP : année primaire.

EVA : Echelle Visuelle Analogique.

Annexes

Mon voyage d'Alger

Pendant les vacances d'hiver,
j'ai visité la ville d'Alger avec ma
famille. Nous avons pris le bus, j'ai
visité les lieux touristiques
comme Maham El Halied, Les
casbah et Les port d'Elidi Beradj,
Nous avons mangés des plats dé-
licieux à le restaurant

Quel belle souvenir!

①

Annaba.

L'été passé, je suis allé avec ma famille à Annaba. Nous sommes partis en voiture. Nous avons visité la plage et le port. Nous mangeons des poissons délicieux. Nous avons pris des photos.

Quelle belle visite!

②

Ghardaïa

Pendant les vacances d'hiver, je suis allée à Ghardaïa avec ma famille. Nous sommes parti en voiture. Nous avons visité la place du marché. Nous avons acheté des jolis tapis. Nous avons mangés le couscous. Nous avons pris des photos. C'est une magnifique ville.

Quelle belle visite!

③

Une visite Béchar

Pendant les vacances d'hiver, je suis allé à Béchar avec mon famille en avion ; Nous sommes visités Zaghit, j'ai vu Le tangua avec son jolis habits bleus . Nous avons vu Les oiris et Les dune de sable. J'ai beaucoup admiré (admire) Les paysage

(4)

Annaba.

L'été passé, je suis allée
en famille à Annaba. et nous
visiter le port. Nous sommes
regardé des petits bateaux
Nous avons mangés poissons.
et nous avons pris des frites
Nous sommes à la maison.

Quelle belle visite!

⑤

Béjaïa

L'été passé, je suis allé à Béjaïa en famille. Nous sommes partis en voiture. Premièrement, nous avons visité la plage. Nous avons regardé des singes. Nous avons mangés des plats délicieux. Nous avons pris des photos jolies.

Quelle belle visite!

⑥

Tamangrasset

Pendant les vacances d'hiver, je suis allée à Tamangrasset avec ma famille. Nous sommes parti en voiture. Nous avons regardé les dunes et les chameau. Nous avons mangé des plats délicieux et des dattes fraîches. Nous avons pris de jolis photos.

Belle belle visite!

(7)

Mon carnet de voyage

Pendant les vacances, j'ai visité
Toghit avec mes camarades. Nous
sommes allés à de nombreux lieux
touristiques comme le vieux Ksar.

C'est une vue magnifique.

Nous sommes allés à la découverte de
très jolies gravures. Nous sommes
amusés bien

Quelle belle visite ?

⑧

jijel

L'été passé je suis allé à jijel avec ma famille. Nous sommes partis en voiture. Nous avons visité le zoo et la plage. Nous avons regardé les petits bateaux. Nous avons mangé des pains délicieux et des plats. Nous avons pris des photos magnifiques. Jijel c'est une ville belle.

Quelle belle visite!

9

Gardaia

L'été passé, je suis allé à Gardaia en famille. Nous sommes parti en voiture. Nous avons visité le port. La place du marché est magnifique. Nous avons acheté de jolis tapis et des dattes fraîches. Nous sommes allés au théâtre. Nous avons mangé des plats délicieux.

Quelle belle visite!

10

Mon carnet de voyage

L'été passé je suis allé à Ghardia avec
ma famille. Nous sommes partis en voiture.
Nous avons regardé les dromadaires. Nous
fait du ski sur le sable. Nous avons mangé
des dattes fraîches et des plats délicieuses.
Ghardia c'est une belle oasis.

Quelle beau voyage!

11

Jijel

Pendant les vacances d'hiver, je visiter
Jijel. Je voir la corniche de Jijel voir.

Nous les forêts vertes, prendre Nous des
photos avec les singes, manger des plats
traditionnels comme le couscous. C'est
un voyage insubliable !

12

Annaba

L'été passé, je suis allé à Annaba
avec ma famille. Nous sommes parti en bus,
Nous avons visité le port et la plage.

Nous avons regardé les petits
bataux. Nous avons mangé des plats
délicieux et les glaces. Nous avons pris des
jolis photos, c'est un lieu exceptionnel.

Quel beau voyage!

13

Production écrite:

Annaba

L'été passé, je suis allé à Annaba
en famille. Nous sommes partis en
bus. Nous avons visité le port et la
plage. Nous avons regardé les beaux
paysages. Nous avons pris des photos.

Quelle belle visite!

14

À Annaba.

L'été passé, je suis allé à Annaba avec
ma famille. Nous sommes partis en bus. Nous
avons visité la plage et le port. Nous avons
regardé les grands restaurants. Nous avons
mangé des poissons et des plats délicieux.

Quel beau voyage !

15

À Annaba.

L'été passé, Je suis allé à Annaba avec ma famille en bus. Nous avons visité le port et le plage. Nous avons regardé les petits bateaux et les beau paysages. Nous avons mangé des plats délicieux et des glaces. Nous avons pris des jeli photos.

16

Production écrite

L'été passé, je suis allé à Skikda
avec ma famille en voiture. Ils partent
à la plage de Skikda. Ils visitent le port.
Ils regardent les petits bateaux. Ils
mangent des plats délicieux. Ils
prennent des photos.

Quelle belle visite!

Alger

L'été passé, je suis allé avec
mes camarades à Alger en voiture.
Nous avons visité les plages, et le port
de Sidi-Fredj. Nous mangeons plats
délicieux. Nous avons pris des jolies
photos. C'est une belle ville.

Quel joli voyage!

18

Projet	Ressources					Tâches	
	Séquences	Actes de parole	Lexique	Grammaire	Conjugaison		
Au Zoo	Pauvre petite gazelle p.11	Décrire un animal.	Les adjectifs cardinaux.	Le sujet (pronom personnel/ GN). Le verbe de la phrase, Le complément d'objet direct, La phrase négative : ne...plus.	Les verbes pronominaux au présent de l'indicatif : s'appeler, se reposer.	Dialogue Pauvre petite gazelle ! Extrait « La gazelle », de Kaddour M'Hamsadj, Fleurs de novembre, 1969. Devinette : Qui suis-je ?	Tâche 1 Suite à la visite, écrire des devinettes pour décrire les animaux vus au zoo.
	C'est un vrai fennec ? p.23	Présenter l'état d'un animal.	Les adjectifs ordinaux.	Le verbe d'état L'adjectif attribut, Le complément d'objet indirect, La phrase négative : ne...rien, ne...jamais. Les pronoms-substituts : Ils / elles	L'accord de l'adjectif attribut, Le féminin : eur, euse, trice. homophones : a / à, on / ont.	Extrait « Le fennec », Gabriel Camps, Encyclopédie berbère, 1997. Extrait « Le dromadaire », Alphonse Daudet, Tartarin de Tarascon, 1872.	Tâche 2 Fabriquer des posters d'animaux sauvages.
C'est un lieu exceptionnel	Nous allons au musée. p.36	Raconter un événement.	Le vocabulaire de la visite : Les déterminants possessifs, se déplacer.	Le verbe d'action Les verbes du 1 ^{er} et du 2 ^{ème} groupes au présent de l'indicatif : accompagner/ choisir.	Le féminin : ien / ienne, ion / ionne. Les homophones : son / sont.	Dialogue Nous Allons au musée. Document Une brochure d'un musée. Extrait Au musée, Antoine de Schuyter, <i>Mystère au Musée</i> , Edition Mijade, 2006. Comptine Le grand musée.	Tâche 1 Préparer le programme de la visite du musée. Raconter la visite.
	J'aime voyager en famille. p.47	Situer un événement dans le temps.	Les synonymes. Les antonymes.	Le complément de temps, Les déterminants démonstratifs.	L'accord du participe passé. Le féminin : elle, ette. Les homophones : ce, se. Le tréma.	Dialogue Dans le train. Extraits « Vers Sétif », « Chez nous », Azouz Begag, <i>Un train pour chez nous</i> , Alger, Sédia, 2006. Comptines Monsieur le Cordonnier. La petite étoile.	Tâche 2 Fabriquer un panneau pour présenter un lieu spécial choisi par le groupe.

Activité : Production écrite.

- Acte de parole : Raconter un événement
- Compétence visée : Produire un texte d'une trentaine de mots environ en mettant en œuvre les actes de parole exigés par la situation de communication
- Composante de la compétence : Produire un texte en fonction d'une situation de communication
- Compétences transversales : Donner son point de vue, émettre un jugement argumenté.

- Manifester sa créativité dans un projet personnel.

Valeurs mises en œuvre : l'élève a conscience de ce qui fait l'unité nationale à savoir une histoire, une culture, des valeurs partagées, une communauté de destin.

Objectifs d'apprentissage : Respecter une consigne d'écriture et organiser des informations.

Matériel didactique : Illustrations - Boîte à outils.

Déroulement de la séance :

Contrôle du pré-requis :

- Quels sont les endroits que tu aimes visiter? Oran - Colmen - Alger ...
- Pourquoi? Parcequ'il ya des lieux exceptionnels

I - Moment de découverte :

- Mise en contact avec la consigne écrite :

« Tu as visité une ville ou un lieu exceptionnel avec ta famille.

Ecris un paragraphe de 5 à 6 phrases dans lequel tu vas raconter ton voyage à tes camarades

N'oublie pas de :

- Utiliser la 1^{ère} personne du singulier et du pluriel.
- Conjuguer les verbes au passé composé.
- Employer un C.C.T et un C.C.L

et à ton texte

- | | | |
|---------------|-----------|----------------|
| - La forêt - | - Vinter | - Beau - |
| - La famille | - Parler | - Magnifique |
| - Le port - | - Prendre | - Délicieuse - |
| - Les lunes - | - Voir | |
| - Un lieu | - Manger | |

II Moment d'observation méthodique :

- Lecture magistrale de la consigne écrite et la bonte si outils effectués par l'enseignant
- Lecture individuelle de la consigne par quelques élèves.

III Moment de reformulation :

- Les élèves rédigent leurs productions sur les doubles feuilles.
- L'enseignant oriente les apprenants et les rappelle des consignes.

Français

CRPE

Unités Points de vue	Texte dans son ensemble (niveau textuel)	Relations entre les phrases (niveau mésostructurel)	Phrase (niveau microstructurel)
Pragmatique (1)	1) - L'auteur tient-il compte de la situation ? (qui parle ou est censé parler ? à qui ? pour quoi faire ?) - A-t-il choisi un type d'écrit adapté ? (lettre, fiche technique, conte, ...) - L'écrit produit-il l'effet recherché ? (informer, faire rire, convaincre, ...)	4) - Le guidage du lecteur est-il assuré ? (utilisation d'organiseurs textuels : d'une part ... d'autre part, ensuite, enfin, ...) - Les choix thématiques (2) sont-ils pertinents ? - La cohérence thématique (3) est-elle satisfaisante ? (progression de l'information, absence d'ambiguïté dans les enchaînements)	7) - La construction des phrases est-elle variée, adaptée au type d'écrit ? (diversité dans le choix des informations mises en tête de phrase ...) - Les choix énonciatifs (6) sont-ils pertinents ?
Sémantique	2) - L'information est-elle pertinente et cohérente ? - Le choix du type de texte (narratif, explicatif, descriptif, prescriptif, poétique, argumentatif) est-il approprié ? - Le vocabulaire dans son ensemble et le registre de la langue sont-ils homogènes et adaptés à l'écrit produit ?	5) - La cohérence sémantique est-elle assurée ? (absence de contradiction d'une phrase à l'autre) - Les substituts (4) sont-ils appropriés ? - L'articulation entre les phrases propositions est-elle marquée efficacement (connecteurs logiques, temporels) ?	8) - Le lexique est-il adéquat ? (absence d'imprécisions ou de confusions portant sur les mots) - Les phrases sont-elles sémantiquement acceptables ? (absence de contradictions, d'incohérences, ...)

Evaluation des productions écrites - Grille EVA

2 / 7

Sup de Cours - Etablissement d'enseignement privé RNE 0333 119 L - 73, rue de Marseille - 33000 Bordeaux

Français

CRPE

Unités Points de vue	Texte dans son ensemble	Relations entre les phrases	Phrase
Morphosyntaxique	3) - Le mode d'organisation correspond-il au type de texte choisi ? - Le système des temps est-il pertinent et homogène ? (par exemple, imparfait/passé composé pour un récit) - Les valeurs des temps verbaux est-elle bien maîtrisée ?	6) - La cohérence syntaxique est-elle assurée ? (utilisation des articles définis, des pronoms de reprise, ...) - La cohérence temporelle (5) est-elle assurée ? - La concordance des temps et des modes est-elle respectée ?	9) - La syntaxe de la phrase est-elle grammaticalement acceptable ? - La morphologie verbale est-elle maîtrisée ? (absence d'erreurs de conjugaison) - L'orthographe lexicale (7) est-elle, dans l'ensemble, correcte ? - L'orthographe grammaticale (8) est-elle, dans l'ensemble, correcte ?
Aspects matériels	10) - Le support est-il bien choisi ? (cahier, fiche, panneau mural, ...) - La typographie est-elle adaptée ? (style et taille des caractères, ...) - L'organisation de la page est-elle satisfaisante ? (éventuellement présence de schémas, d'illustrations, ...)	11) - La segmentation des unités de discours est-elle pertinente ? (organisation en paragraphes, disposition, typographie avec décalage, sous-titres, ...) - La ponctuation délimitant les unités de discours est-elle maîtrisée ? (points, ponctuation du dialogue, ...)	12) - La ponctuation de la phrase est-elle maîtrisée ? (virgules, parenthèses, ...) - Les majuscules sont-elles utilisées conformément à l'usage ? (en début de phrase, pour les noms propres, ...)

Evaluation des productions écrites - Grille EVA

3 / 7

Sup de Cours - Etablissement d'enseignement privé RNE 0333 119 L - 73, rue de Marseille - 33000 Bordeaux